



LA VILLE
DE STAD

*le
de*

brusseleir

02.21
163

BRUXELLES | BRUSSEL • LAEKEN | LAKEN • NEDER-OVER-HEEMBEEK • HAREN



**LE QUARTIER NORD
RECHARGE SES BATTERIES.
POSITIEVE ENERGIE
VOOR DE NOORDWIJK.**



6

À LA UNE | OP DE COVER

Le quartier Nord recharge ses batteries
Positieve energie voor de Noordwijk

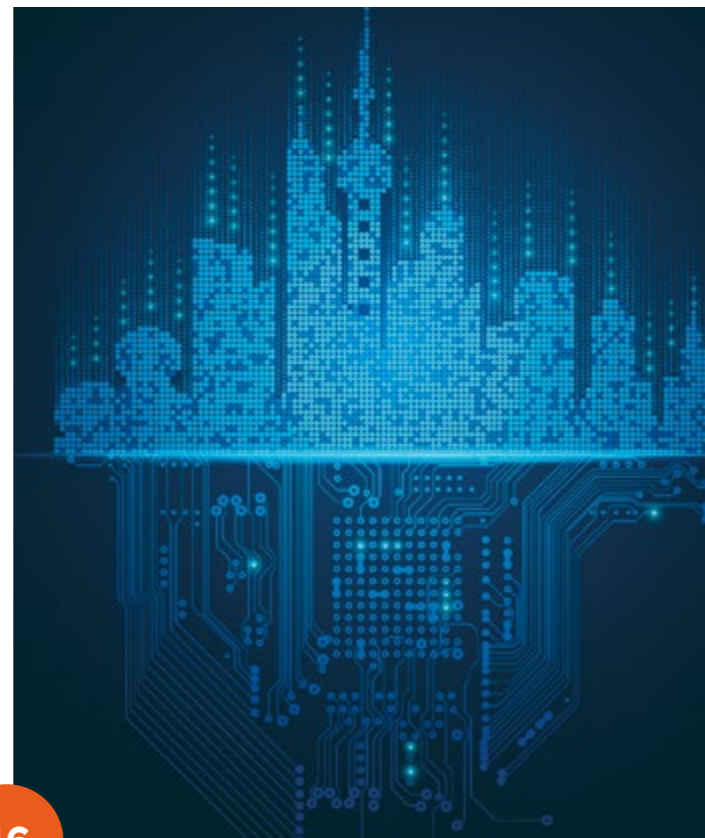
Un objectif à la fois climatique et économique.
Hoe de wijk over enkele jaren meer energie moet produceren dan verbruiken.

À LA DEUX | IN DE KIJKER

La Ville prend conseil
auprès des quartiers
De Stad overlegt met de wijken

Bruxelles Participation travaille à la création d'un nouveau conseil de quartier.
Brussel Participatie werkt aan nieuwe wijkraden.

14



16

À LA TROIS | IN DE KIJKER 2

Appel à projets Smart City
Smart City projectoproep

Les nouvelles technologies au service de la relance économique et du développement commercial.
De Stad gaat op zoek naar technologische projecten die de leefkwaliteit ten goede komen.

PORTRAIT | PORTRET

Soutenir Loujain al-Hathloul
à tout prix !
Loujain al-Hathloul verdient
onze aandacht en steun

18



4

COVID-19
Les principales mesures
De belangrijkste maatregelen

11
20

NOUVELLES | NIEUWS
PRÈS DE CHEZ VOUS | IN UW BUURT
Les news du mois | Nieuws van de maand

26

BOUGE | UIT
Agenda
On se forme aux potagers urbains ?
Moestuiniëren in de Stad?

27

Du sport contre l'ennui
Sporten tegen verveling

28

Ceci ne sont pas les 'Magritte'
Bijzondere Magritte-filmprijzen

30

À VOTRE SERVICE | TOT UW DIENST
Collège des Bourgmestres et Échevins
College van Burgemeester en Schepenen

Chères Bruxelloises,
Chers Bruxellois,

L'engouement pour l'«énergie positive» se traduit petit à petit en idées concrètes et cette fois en objectif à l'échelle de tout un quartier. Pour que demain notre qualité de vie soit meilleure, nous voulons ajouter une dimension nouvelle à cette «énergie positive» en développant un ensemble d'aménagements au quartier Nord. Les bénéfices de cette nouvelle dynamique iront non seulement à l'environnement, au confort et au coût, mais aussi à la sociabilité.

De sociabilité il en est aussi – et surtout – question avec l'émergence de deux nouveaux conseils de quartier, dont un va trouver refuge à Haren. La démocratie au niveau local et les budgets participatifs y seront au centre des préoccupations, menées par deux remarquables coordinatrices de terrain.

'Smart City' fête déjà sa quatrième édition ! En période de crise sanitaire, cet appel à projets prend une résonance d'autant plus pertinente, qu'il s'agit de mettre à profit les nouvelles technologies pour rendre la ville toujours plus «intelligente» et plus efficace grâce à l'utilisation optimale du numérique.

Enfin, je suis persuadé que vous serez touché par le destin de Loujain al-Hathloul. Cette Saoudienne de 31 ans est actuellement emprisonnée pour avoir osé défendre le droit des femmes. La Ville a voulu marquer sa solidarité envers elle en lui accordant son soutien officiel.

Je conclurai sur le 0800 35 550, le numéro vert qui vous mettra en contact avec les Maisons de Quartier, dont le rôle social et de proximité est très utile dans l'évolution de la crise.

Bonne lecture à tous !

Votre Bourgmestre.

Beste
Brusselaars,

Het streven naar een positieve energiebalans krijgt geleidelijk aan vorm met concrete ideeën. Dit keer gaat het zelfs om een hele wijk. Om morgen onze leefkwaliteit te kunnen verbeteren, willen we een nieuwe dimensie toevoegen aan het begrip 'positieve energie' door een reeks verbeteringen te realiseren in de Noordwijk. De voordelen van deze nieuwe aanpak gaan niet alleen naar het milieu, het comfort en de kostprijs, maar ook naar de samenhang in de wijk.

Samenhang en samenwerking zijn ook – en vooral – het doel van twee nieuwe wijkraden, waarvan één in Haren. Democratie op lokaal niveau en een burgerbegroting zullen centraal staan, onder leiding van twee opmerkelijke coördinatoren.

'Smart City' is dan weer al aan zijn vierde editie toe en dus een vaste waarde! In deze gezondheids crisis blijkt deze projectoproep des te relevanter, aangezien dit initiatief nieuwe technologieën wil stimuleren die de stad digitaal 'intelligenter' en efficiënter moeten maken.

Ten slotte ben ik ervan overtuigd dat u niet onverschillig zal blijven bij het lot van Loujain al-Hathloul. Deze 31-jarige Saoedische vrouw zit momenteel in de gevangenis omdat ze durft op te komen voor de vrouwenrechten. De Stad toont haar solidariteit door haar officiële steun te geven.

Ik rond graag af met het gratis nummer 0800 35 550, dat u in contact brengt met de Buurthuizen, van wie de sociale en lokale rol nuttiger dan ooit blijkt tijdens deze crisis.

Veel leesplezier!

Uw Burgemeester.



BOURGMESTRE DE LA VILLE DE BRUXELLES.
BURGEMEESTER VAN DE STAD BRUSSEL.



COVID-19.

MESURES SANITAIRES À BRUXELLES. GEZONDHEIDSMATREGELEN IN BRUSSEL.

Outre les mesures nationales, les mesures complémentaires suivantes sont en vigueur sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale :

In het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gelden naast de nationale maatregelen ook nog de volgende bijkomende maatregelen:

tous les magasins doivent respecter l'heure de fermeture à 20h.



alle winkels moeten om 20u sluiten.

la consommation d'alcool dans les espaces publics est interdite 24/7.



alcoholconsumptie in de openbare ruimte is 24/7 verboden.

le port d'un masque buccal (couvrant le nez et la bouche) est obligatoire sur l'ensemble du territoire de la Région de Bruxelles-Capitale.



het dragen van een mondkapje (dat mond en neus moet bedekken) is verplicht in het hele Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

le couvre-feu doit être respecté de 22h à 6h du matin.



er is een avondklok van kracht tussen 22u en 6u.

VACCINATION CORONAVIRUS. VACCINATIE



La Belgique a commencé à vacciner contre le coronavirus (Covid-19). Cette vaccination est volontaire et gratuite pour chaque citoyen.

JANVIER.

- Résidents et personnel maisons de repos et de soins (fin janvier : professionnels de la santé dans les hôpitaux).

FÉVRIER.

- Personnel de santé de première ligne (y compris les médecins généralistes).
- Institutions collectives de soins et autres membres du personnel dans les hôpitaux.

MARS.

- + 65 ans.
- Patients à risques (comorbidités).

AVRIL.

- Fonctions critiques dans les secteurs essentiels.

JUIN.

- Population générale (+ 18 ans).

www.info-coronavirus.be/fr/vaccination (planning & FAQ).
publics à vacciner à Bruxelles :
– (particuliers) coronavirus.brussels/vaccination-covid-19-particuliers.
– (professionnels) coronavirus.brussels/vaccination-covid-19-professionnels.

INFO SENIORS.

Les 65+ qui recevront prochainement une convocation les invitant à se déplacer pour se faire vacciner pourront contacter, en cas de besoin, les Maisons de Quartier qui mettront à disposition des moyens de transport (0800 35 550 – appel gratuit). Les seniors dans l'impossibilité de se déplacer peuvent également contacter les Maisons de Quartier pour trouver une solution appropriée à leur situation.

België is begonnen met de vaccinatie tegen het coronavirus (Covid-19). Deze vaccinatie is vrijwillig en gratis voor elke burger.

JANUARI.

- Bewoners en personeel van woonzorgcentra (eind januari: zorgprofessionals in ziekenhuizen).

FEBRUARI.

- Eerstelijns-zorgprofessionals (inclusief huisartsen).
- Collectieve zorginstellingen en ander ziekenhuispersoneel.

MAART.

- 65-plussers.
- Risicopatiënten (comorbiditeit = twee of meer aandoeningen).

APRIL.

- Kritische functies in essentiële sectoren.

JUNI.

- Algemene bevolking (18+).

www.info-coronavirus.be/nl/vaccinatie (planning & FAQ).
te vaccineren groepen in Brussel:
– (particulieren) coronavirus.brussels/nl/vaccinatie-covid-19/.
– (professionelen) coronavirus.brussels/nl/professionelen.

BENT U 65-PLUS?

De 65-plussers zullen binnenkort een oproepbrief ontvangen om zich te laten vaccineren. Indien nodig kunnen zij zich wenden tot de Buurthuizen die het vervoer naar een vaccinatiecentrum helpen organiseren. U kunt ze gratis bellen op 0800 35 550. Ook de 65-plussers die niet mobiel zijn kunnen er terecht om een gepaste oplossing te vinden.

AIDE SOCIALE ET MAISONS DE QUARTIER.

La Cellule Action Sociale Covid (CASC) aide tous les résidents bruxellois qui ont été matériellement, financièrement ou psychologiquement affectés par la crise liée à la Covid-19 :

0800 35 237 – CASC.
0800 30 030 – Écoute Violences Conjugales.

Les Maisons de Quartier sont des espaces d'accueil et de loisirs qui proposent aux habitants des actions sociales, des services de proximité et des activités socioculturelles. Un suivi social et une permanence téléphonique sont assurés via :

0800 35 550 – Maisons de Quartier.



SOCIALE HULP EN BUURTHUIZEN.

De Cel Sociale Actie Covid (CSAC) staat de inwoners van Brussel bij die materieel, financieel en psychologisch getroffen zijn door de Covid-19-crisis:

0800 35 237 – CASC.
1712 – Vragen over geweld, misbruik en kindermishandeling.

De Buurthuizen zijn ontvangst- en vrijetijdruimten die de inwoners sociale activiteiten, buurt- en nabijheidsdiensten en socioculturele activiteiten bieden. Sociale opvolging en telefoonpermanentie zijn verzekerd via het gratis nummer:

0800 35 550 – de Buurthuizen.

À LA UNE.
OP DE COVER.



LE QUARTIER NORD RECHARGE SES BATTERIES.

Les premières ébauches d'un quartier à énergie positive devraient voir le jour rapidement dans le quartier Nord. Un projet ambitieux aux multiples avantages.

L l'idée d'un quartier à énergie positive dans le cœur de Bruxelles faisait partie de l'accord de la majorité actuellement en place. Désormais, ce projet est bel et bien lancé. Certes, il ne s'agit que de prémices ambitieuses, mais le feu vert est donné. À l'image d'autres villes pionnières en la matière telles que Turku en Finlande ou Dijon en France, la Ville de Bruxelles entend mettre sur pied le tout premier quartier à énergie positive du pays. L'idée ? Repenser la zone pour qu'elle produise plus d'énergie qu'elle n'en consomme. Un objectif ambitieux qui aurait des impacts positifs importants, tant sur l'environnement que sur le bien-être des citoyens. « Un tel projet pourrait considérablement améliorer la qualité de vie des habitants du quartier et de tous les opérateurs économiques de celui-ci », promet-on du côté de la Ville.

UN QUARTIER À ÉNERGIE POSITIVE ?

Il est vrai que, sur papier, le projet et ses impacts sur le quotidien des citoyens peuvent sembler abstraits. D'abord parce que l'idée n'en est qu'à ses débuts. Ensuite, parce que penser, aménager et mettre en place des installations qui permettraient

de créer un quartier à énergie positive est un travail titanesque, accompagné d'un processus qui prendra du temps et se fera en plusieurs étapes. À commencer par l'instauration de plusieurs projets pilotes qui verront le jour rapidement et auxquels la participation des habitants sera vivement encouragée. « Les enjeux sont multiples. Il ne s'agit pas simplement de réduire la consommation et d'augmenter la production. Il est aussi question d'améliorer les installations existantes, de mieux isoler les habitations, de réfléchir à la consommation d'eau, à la manière de s'alimenter, à la gestion des déchets et au développement de nouvelles technologies au service des personnes. »

Si l'objectif climatique est indéniable, l'impact économique d'un tel quartier est également à mettre en lumière. L'énergie serait produite sur place et donc moins chère. Le confort de vie des habitants serait aussi considérablement amélioré. « Il y a souvent un cliché qui veut que l'écologie passe après l'économie. Or, ce genre d'initiative contribue au bien-être et est intimement lié aux impacts sur les portefeuilles. Ils vont de pair. »

In de Noordwijk worden de eerste stappen naar een positieve energiewijk of plusenergiewijk, nu snel gezet. Dit ambitieuze project van een energiepositieve of korter nog, energiewijk biedt bovendien meer voordelen dan u zou denken.

Het idee van een plusenergiewijk in hartje Brussel maakt deel uit van het huidige meerderheidsakkoord. Dit project is nu wel degelijk opgestart. Op dit ogenblik is het natuurlijk nog een veelbelovend toekomstplan, maar het licht staat op groen. De Stad wil, naar het voorbeeld van Europese steden zoals Turku in Finland of Dijon in Frankrijk, die hierin een voortrekkersrol spelen, de allereerste plusenergiewijk van het land realiseren. Het idee is duidelijk: ervoor zorgen dat de wijk meer energie produceert dan verbruikt. Een ambitieuze doelstelling die zowel het milieu als het welzijn van de burgers aanzienlijk ten goede kan komen. "Zo'n project zou de leefkwaliteit van de wijkbewoners en bedrijven flink verbeteren," aldus de Stad.

EEN PLUSENERGIEWIJK?

Op papier lijken het project en zijn impact op het dagelijkse leven van de inwoners eerder abstract. Ten eerste omdat het idee nog in de kinderschoenen staat. Verder omdat het bedenken,

WAAROM DE NOORDWIJK? DAAROM!

De plusenergiewijk zou dus binnen een aantal jaar in het noorden van de hoofdstad tot stand komen. De zone werd niet toevallig gekozen. "De verschillende actoren toonden duidelijk hun belangstelling," licht de Stad toe. De vereniging van privévastgoedeigenaars Up4North – een vzw opgericht door acht vastgoedpartners die de wijk nieuw leven wil inblazen en opnieuw een band creëren tussen de bedrijven, de cultuurwereld, het verenigingsleven en de bewoners – liet ons weten de wijk onder meer koolstofneutraal te willen maken. Gezien de vele kantoren die hier gevestigd zijn, is de Noordwijk dan ook de meest energie-intensieve zone van Brussel. Er is ook een explosieve groei van allerlei projecten om zich de buurt opnieuw eigen te maken. Om er enkele te noemen: het (toekomstige) kunstencentrum KANAL, de renovatie van het CCN en het Noordstation, de herinrichting van het Maximiliaanpark, enz. We willen van deze plusenergiewijk geen hoofdproject maken, maar het moet op energieniveau aanvullend werken op alle bestaande initiatieven aanvullen."

POSITIEVE ENERGIE VOOR DE NOORDWIJK.

inrichten en opzetten van installaties om een dergelijke wijk uit te bouwen, een titanenwerk is dat veel tijd vergt en in meerdere fasen verloopt. Het begint met verschillende pilootprojecten waarbij de participatie van de inwoners sterk wordt aangemoedigd. "Er zijn heel wat uitdagingen. Het blijft niet enkel bij een vermindering van het verbruik en een verhoging van de productie. We moeten ook alles wat al bestaat verbeteren, de woningen beter isoleren, nadenken over het waterverbruik, de manier waarop we ons voedsel produceren, het afvalbeheer en de ontwikkeling van nieuwe technologie op mensenschaal."

Het effect op het klimaat spreekt uiteraard voor zich, maar ook de economische impact van een energiewijk is aanzienlijk. De energie wordt immers ter plaatse geproduceerd en dat is dus goedkoper. Het comfort van de inwoners zou er ook fors op vooruitgaan. "Ecologie komt na economie is een vaak gehoord cliché. Dit soort initiatief draagt echter bij tot het welzijn en is nauw verbonden met de impact op de portemonnee. Ecologie en economie gaan hand in hand."





© Christopher Daly et City Mened

QUARTIER NORD.

C'est donc dans ce quartier que l'énergie positive devrait se manifester dans plusieurs années. Une zone qui n'a pas été choisie au hasard. « On y a décelé une réelle volonté de la part des différents acteurs, explique la Ville. Le rassemblement de propriétaires privés, Up4North, (une asbl composée de huit partenaires immobiliers qui a pour volonté de redynamiser le quartier et de recréer du lien entre les entreprises, le monde culturel, associatif et les riverains) nous a, par exemple, fait part de son envie de créer un quartier neutre en carbone. Aussi, ce quartier est le plus énergivore de Bruxelles vu tous les bureaux qui s'y trouvent. Il y a une explosion de projets en tous genres pour se réappropriés les lieux. Entre le Musée Kanal, la Gare du Nord qui va être rénovée, le réaménagement du Parc Maximilien, etc. Un des objectifs phare de ce processus est d'assurer la complémentarité énergétique des initiatives en cours et à venir. »

Au niveau du casting, en plus de la Ville de Bruxelles et de Up4North, les citoyens seront appelés à participer aux différents projets pilotes qui seront mis en place afin de tester la faisabilité d'une telle initiative. Car l'idée d'un quartier à énergie positive s'inscrit sur le long terme. Durant les cinq prochaines années, les différents acteurs espèrent arriver à un plan d'action concret qui permettra ensuite d'accélérer le processus et de passer à la mise en place concrète du quartier. Le projet étant européen, le quartier bruxellois aura l'opportunité de se baser sur les observations et sur l'expérience des autres villes participantes, telles que Turku et Dijon qui espèrent voir l'installation de leur quartier d'ici cinq ans. À noter également que Bruxelles Environnement, Sibelga, le Foyer laekenois et d'autres partenaires seront étroitement associés tout au long du projet.

DE L'ÉNERGIE POUR TOUS.

En plus d'une volonté écologique, le quartier à énergie positive entend pallier la précarité énergétique que connaît une partie des habitants. En effet, on estime à 20 % le nombre de Bruxellois n'ayant pas le loisir de chauffer leur domicile comme ils le souhaitent par manque de moyens économiques. Un tel projet fait donc sens puisqu'il permettrait que l'énergie soit vendue à meilleur coût et de réduire les consommations énergétiques. En extrapolant quelque peu, il est même possible d'imaginer les autres bienfaits. « Un quartier à énergie positive entraînerait des rencontres entre citoyens et permettrait à certaines personnes isolées de faire connaissance et de s'impliquer à différents niveaux. »

Un projet ambitieux aux multiples impacts qui profiterait à l'ensemble des acteurs. Si sa mise en place n'est pas pour tout de suite, les premières ébauches devraient commencer rapidement. Aux citoyens à monter à bord du navire et faire de ce quartier un laboratoire pionnier du genre. ▶



6.000.

Le nombre de ménages qui composent le quartier Nord pour une population de 15.781 habitants.

Het aantal gezinnen in de Noordwijk. Goed voor een bevolking van 15.781 inwoners.

1.317.840 m².

Superficie totale de la zone. Ceci étant, la majeure partie est allouée aux bureaux.

Totale oppervlakte van de zone. Het grootste deel hiervan zijn kantoren.

1.000.000 €.

Le montant que la Ville et ses partenaires locaux ont reçu comme subsides européens.

Het bedrag dat de Stad en haar lokale partners aan Europese subsidies kreeg.

20%.

Le nombre de Bruxellois qui doivent choisir entre chauffer correctement leur logement et faire des économies.

Het aantal Brusselaars dat moet kiezen tussen hun woning correct verwarmen en besparen.



Pour permettre aux différentes entreprises bruxelloises de se tourner vers l'économie durable, la Ville abrite depuis peu Greenbizz.energy : la toute première communauté d'énergie construite autour d'une zone économique, celle de Laeken à côté du quartier Tivoli, tout près du Port. Au total, 40 entreprises et 20 ateliers se sont rassemblés autour de 943 panneaux solaires pour auto-consommer collectivement de l'énergie produite localement. À terme, l'idée sera de s'étendre et d'intégrer les riverains dans le projet. Ainsi, tous pourront profiter d'une énergie verte en circuit court. En ce sens, WeSmart joue un rôle de gestionnaire de la communauté et sensibilise les participants quant à leur impact énergétique.

www.greenbizz.brussels - www.wesmart.com.



Om verschillende Brusselse ondernemingen te begeleiden bij de overstap naar een duurzame economie, opende Greenbizz.energy onlangs een vestiging in de Stad: de eerste energiegemeenschap rond een economische zone, die van Laken vlak bij de Tivolilwijk (aan de haven). In totaal maken 40 bedrijven en 20 werkplaatsen samen gebruik van 943 zonnepanelen die zorgen voor lokaal geproduceerde energie. Het is de bedoeling om op termijn uit te breiden en de buurtbewoners te betrekken bij het project. Zo kunnen ze allemaal genieten van groene energie via de korte keten. WeSmart staat in voor het beheer van de energiegemeenschap en maakt de deelnemers bewuster over hun energieverbruik.

www.greenbizz.brussels - www.wesmart.com.



Naast de Stad en Up4North zullen ook de burgers betrokken worden bij de verschillende pilotprojecten die de haalbaarheid van een dergelijk initiatief moeten testen. De ontwikkeling van een plusenergiewijk is immers een langetermijnproject. De verschillende actoren hopen binnen vijf jaar een concreet actieplan uit te werken, om vervolgens over te gaan tot de feitelijke uitrol van een energiepositieve wijk. Aangezien het een Europees project is, kan de Brusselse wijk zich baseren op de waarnemingen en ervaring van andere deelnemende steden zoals Turku en Dijon. Zij willen hun energiewijk binnen vijf jaar klaar hebben.

Ook Leefmilieu Brussel, Sibelga en de Lakense Haard werken mee aan het project.

ENERGIE VOOR IEDEREEN.

De energiewijk is niet enkel gericht op meer duurzaamheid: ze wil ook een oplossing bieden voor de energiearmoede die een deel van de inwoners van de Stad ondervindt. Naar schatting 20% van de Brusselaars beschikt namelijk niet over voldoende financiële draagkracht om zijn woning op de gewenste manier te verwarmen. Een project dat goedkopere energie beschikbaar maakt, is dus zeker zinvol. Bij uitbreiding kunnen we ons zelfs andere voordelen voorstellen.

"Een positieve energiewijk zou leiden tot ontmoetingen tussen burgers en biedt sociaal geïsoleerde personen de mogelijkheid met anderen kennis te maken en op verschillende niveaus betrokken te zijn. We zouden niet enkel energiearmoede maar tegelijk ook voedselarmoede kunnen aanpakken. Samenwerking en solidariteit creëren is een positieve bijwerking."

Een ambitieus project met tal van voordelen voor alle actoren. De concrete uitrol van de plusenergiewijk is nog niet voor morgen, maar de eerste aanzet wordt weldra gegeven. Burgers zijn welkom om te helpen van deze wijk een voorbeeld te maken. ▶

TROIS QUESTIONS À CITY MINE(D).

Pour assurer le lien entre riverains, pouvoirs publics et privés, la Ville a fait appel à City Mine(d). L'organisation internationale a pour mission de faire du développement urbain l'affaire de tous.

▶ Quel rôle allez-vous jouer dans le projet de quartier à énergie positive ?

« Notre vocation est d'impliquer les habitants dans le développement urbain. Concrètement, nous rassemblons les citoyens autour de sujets qui touchent leur quotidien. L'idée c'est de commencer par le bas, d'impliquer tout le monde. Depuis trois ans, nous nous intéressons à l'énergie dans la ville. Nous constatons qu'il y a beaucoup d'avis sur le sujet, mais pas de porte d'entrée pour les riverains. L'idée pour le quartier Nord sera de créer un groupe de citoyens qui s'intéresse à l'énergie de façon idéologique, opportuniste ou par nécessité et de voir ce que l'on peut faire avec eux. »

Avez-vous déjà eu un premier retour des citoyens ?

« Il est un peu tôt pour en parler. À cause de la Covid-19, tout tourne au ralenti. Reste que nous avons déjà parlé avec des intermédiaires, des acteurs sociaux. Ils sont globalement d'accord pour dire que l'idée d'un quartier dans le genre est une porte d'entrée intéressante pour aborder d'autres sujets relatifs au quartier. Les riverains ont un historique compliqué, mais par le moment aucune position n'est prise par rapport à l'énergie. C'est une opportunité pour eux de se positionner avant que les pouvoirs publics ne donnent leur avis. »

Quelle est l'importance d'un quartier à énergie positive ?

« Notre approche consiste à poser des questions et partager des expériences avant toutes autres choses. Il faut d'abord commencer par une conscientisation avant toute intervention technique ou technologique. Ce projet est intéressant car il reste proche des citoyens. L'idée est de créer sa propre énergie, de montrer l'intérêt du partage. Pas uniquement par solidarité ou par envie d'entraide, mais également pour mettre en place une vraie économie locale. Donner envie à un groupe de s'investir et mélanger les propriétaires qui ont les moyens aux riverains qui pourraient en profiter. L'aspect social et culturel est très important. »

www.citymined.org.



DRIE VRAGEN VOOR CITY MINE(D).

Om de buurtbewoners, de overheid en privé-operatoren met elkaar in contact te brengen, doet de Stad een beroep op City Mine(d). Deze internationale organisatie heeft tot doel iedereen bij de stedelijke ontwikkeling te betrekken.

▶ Wat is uw rol in het positieve-energiewijkproject?

"Het is onze missie de inwoners bij de stedelijke ontwikkeling te betrekken. Dit houdt in dat we de burgers samenbrengen rond onderwerpen die te maken hebben met hun dagelijkse leven. Het idee is onderaan te beginnen, iedereen erbij te betrekken. Al drie jaar concentreren we ons op de energie in de Stad. We stellen vast dat er heel wat meningen over het onderwerp bestaan, maar dat er geen eerstelijns infopunt is voor de inwoners. Voor de Noordwijk is het de bedoeling een burgergroep samen te stellen, die qua totaalvisie, voordelen of noodzaak geïnteresseerd is in energie en te bekijken wat we met hen kunnen doen."

Kreeg u al een reactie van de burgers?

"Het is nog te vroeg om hierover iets te vertellen. Door de Covid-19-crisis zijn alle activiteiten vertraagd. We hebben wel al met de tussenpersonen, de maatschappelijke actoren gepraat. In het algemeen zijn ze het erover eens dat het idee van een energiewijk interessante mogelijkheden biedt om andere wijkgebonden onderwerpen aan te pakken. De buurtbewoners hebben al heel wat meegemaakt maar momenteel hebben ze geen mening over energie. Ze hebben nu de kans om zich een idee te vormen, voordat de overheid haar mening geeft."

Hoe belangrijk is een plusenergiewijk?

"We willen eerst en vooral vragen stellen en ervaringen delen. We moeten beginnen met een bewustmaking, voordat er technische of technologische interventies kunnen plaatsvinden. Dit is een interessant project omdat het dicht bij de burgers blijft. Het idee is om je eigen energie te produceren, te tonen dat delen belangrijk is. Niet enkel door solidariteit of onderlinge hulp, maar ook om een echte lokale economie uit te bouwen. Een groep warm maken om zich in te zetten en eigenaars met voldoende middelen samenbrengen met de buurtbewoners die er baat bij kunnen hebben. De sociale en culturele aspecten zijn zeer belangrijk."

www.citymined.org.

DES QUESTIONS SUR L'ÉCOLE ? UN SEUL NUMÉRO !

Difficultés à suivre les cours à distance, filières d'étude et orientation, absence, changement d'option, recherche d'une école ou de soutien scolaire dans votre quartier, problèmes en classe, conflit avec un professeur ou avec un élève, isolement, harcèlement scolaire... Pour obtenir des réponses professionnelles et objectives de Nota Bene, l'équipe d'accrochage scolaire de la Ville, composez le **0490 14 14 76**. Un service accessible à tous les élèves scolarisés ou domiciliés sur le territoire de la Ville ainsi qu'à leurs parents.



www.facebook.com/NotaBeneAsblBravvo – notabene@brucity.be – www.bravvo.be.

VRAGEN OVER SCHOOL? ÉÉN NUMMER!

Moeite met afstandsleren of de keuze van een studierichting (of de verandering ervan), afwezigheid, het vinden van een school, schoolbegeleiding in uw wijk, problemen in de klas, een conflict met een leerkracht of leerling, isolement, pesten op school... Bel het nummer **0490 14 14 76** voor een

professioneel antwoord of begeleiding van Nota Bene, de dienst tegen spijbelen van de Stad. Deze dienst is beschikbaar voor alle leerlingen (en hun ouders) die op het grondgebied van de Stad wonen of er naar school gaan.

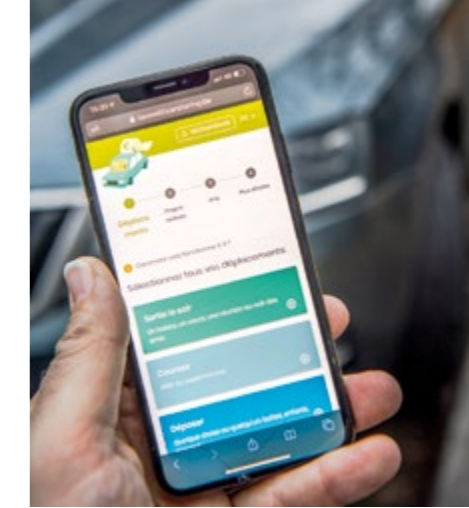
www.facebook.com/NotaBeneAsblBravvo – notabene@brucity.be – www.bravvo.be.



CONSEIL PRÉVENTION. PREVENTIETIP.

ASSURANCE RESPONSABILITÉ CIVILE : VRAIMENT UTILE ?

Appelée aussi RC familiale, assurance familiale, assurance vie privée, assurance familiale responsabilité civile, l'assurance responsabilité civile n'est pas obligatoire en Belgique. Elle est pourtant vivement conseillée. Pourquoi ? Votre chien mord un passant, votre enfant casse le vase très cher de vos amis, vous rayez la carrosserie d'une voiture avec votre vélo ? La RC familiale couvre ces risques du quotidien. Même si l'on se montre généralement prudent, un accident est vite arrivé. Côté pratique, cette assurance couvre les dommages corporels ou matériels causés à autrui par vous-même ou un membre de votre foyer (les adultes et enfants vivant sous votre toit) et même par votre animal domestique. Que le dommage soit causé par une faute involontaire ou une négligence, la RC familiale vous protège de conséquences financières. Une option intéressante : la protection juridique. En cas de procédure en justice, cette option supplémentaire vous garantit, dans une certaine mesure, d'être représenté et défendu par un avocat. Vous obtiendrez aussi plus facilement des informations juridiques par rapport à une situation, et serez assisté pour trouver une solution à l'amiable dans un conflit qui vous oppose à une autre personne. Combien coûte une assurance familiale ? En moyenne, il faut compter une centaine d'euros par an. Mais attention : renseignez-vous bien sur les limites et les plafonds de l'assurance spécifique à laquelle vous vous apprêtez à souscrire. Vérifiez en particulier si vos priorités sont couvertes car certaines situations sont d'office exclues de la protection.



LES AVANTAGES DE L'AUTOPARTAGE.

Le réseau **Autodelen.net** a développé un outil qui vous permet de facilement calculer l'avantage financier que représente l'autopartage (carsharing) par rapport à votre propre voiture et de comparer les différentes formules des opérateurs d'autopartage : www.savewithcarsharing.be. En tant qu'habitant de la Ville, il vous est possible d'utiliser les voitures partagées des différents opérateurs actifs sur le territoire de la Ville : www.bruxelles.be/mobilite-alternative.

Het netwerk **Autodelen.net** heeft nu een calculator om makkelijk het financiële voordeel van autodelen (carsharing) tegenover het gebruik van een eigen auto, te berekenen. Met deze tool kunt u ook de verschillende formules van autodeelaanbieders onderling vergelijken: www.savewithcarsharing.be. Als Brusselaar kunt u gebruikmaken van verschillende deelautobedrijven. Een overzicht vindt u op www.brussel.be/alternatieve-mobiliteit.

DE VOORDELEN VAN AUTODELEN.

HEBT U WEL EEN BA-VERZEKERING NODIG?

De burgerlijke aansprakelijkheidsverzekering, ook wel familiale BA-verzekering of BA-verzekering privéleven genoemd, is niet verplicht in België maar ze is wel sterk aanbevolen. Waarom? Uw hond bijt een voorbijganger, uw kind breekt de lievelingsvaas van uw vrienden, u maakt krassen op een wagen met uw fiets? De familiale BA-verzekering dekt deze regelmatig voorkomende schadegevallen. Een ongeluk is immers snel gebeurd, hoe voorzichtig u meestal ook bent. Deze verzekering dekt lichamelijke letsel of materiële schade aan anderen, veroorzaakt door uzelf of iemand van uw gezin (volwassenen en kinderen die onder uw dak wonen) en zelfs door uw huisdier. Als er schade wordt aangebracht door een onopzettelijke fout of door nalatigheid, beschermt de familiale BA-verzekering u tegen de financiële gevolgen. De optie rechtsbijstand biedt u bij een gerechtelijke procedure (bij niet-contractuele geschillen) de vertegenwoordiging en verdediging door een advocaat. U krijgt ook makkelijker juridische informatie over een situatie en hulp bij het vinden van een minnelijke schikking voor een conflict tussen u en een andere persoon. Een BA-verzekering kost gemiddeld zo'n 100 euro per jaar. Let wel op: controleer de limieten en plafonds van de specifieke verzekering die u gaat afsluiten. Ga vooral na of uw prioriteiten gedekt zijn, want bepaalde schadesituaties worden uitgesloten.

BREXIT. AVIS AUX BRITANNIQUES ET MEMBRES DE LEUR FAMILLE.



L'accord de retrait conclu à la suite du Brexit garantit les droits des ressortissants britanniques et des membres de leur famille qui résidaient et travaillaient déjà dans un État membre de l'Union européenne. Si vous résidez sur le territoire de la Ville et que vous êtes en possession d'une carte de séjour E, E+, F, ou F+, ou encore d'une annexe 8/8bis en cours de validité, vous serez convoqué à partir du mois de février afin de commander une carte de séjour M en tant que bénéficiaire de l'accord de retrait. Si vous n'avez pas de carte de séjour valable, mais que vous résidez déjà en Belgique avant le 31 décembre 2020, veuillez adresser une demande par e-mail à l'adresse : HUE-NEU@brucity.be.

Het uittredingsakkoord dat werd afgesloten naar aanleiding van de Brexit vrijwaart de rechten van de Britse onderdanen en hun gezinsleden die reeds verblijven en werken in een lidstaat van de Europese Unie. Wie op het grondgebied van de Stad verblijft en in het bezit is van een verblijfskaart E, E+, F, F+ of van een Bijlage 8/8bis (waarvan de geldigheidsduur nog niet verstreken is) wordt vanaf februari opgeroepen om, als begunstigde van het uittredingsakkoord, een verblijfskaart M aan te vragen. Hebt u geen geldige verblijfskaart, maar verbleef u al voor 31 december 2020 in België, mail dan een aanvraag naar het Vreemdelingenbureau op dit adres: HUE-NEU@brucity.be.

BREXIT. BERICHT AAN DE BRUSSELSE BRITTEN EN HUN GEZIN.

COMMERÇANT ? REJOIGNEZ LE RÉSEAU DES 'TOILETTES ACCUEILLANTES'.

La Ville lance un appel vers ses commerçants pour créer un réseau de toilettes ouvertes au public. Chaque commerçant qui le souhaite peut, en répondant à cet appel, mettre ses toilettes à disposition du grand public. Une convention entre la ville et le commerce encadrera cette mise à disposition : le commerçant s'engagera à rendre accessible ses sanitaires gratuitement tandis que la Ville accompagnera le commerçant en lui octroyant une prime pour l'utilisation et le nettoyage de ses wc. Pour se faire connaître des passants, le commerce apposera un logo spécifique (voir illustration) sur sa devanture. Ce projet s'inscrit dans le cadre du Plan Toilettes développé par la Ville qui permet de créer un réseau de toilettes qui s'ajoute aux 13 wc publics déjà accessibles sur le territoire communal. Les commerçants qui souhaitent adhérer au projet peuvent contacter le Service Propreté via le **0800 901 07** ou par email à : proprete@brucity.be.



HANDELAAR? SLUIT AAN BIJ NETWERK 'GASTVRIJE TOILETTEN'.

De Stad doet een oproep tot haar handelaars om een netwerk van publiek toegankelijke toiletten te creëren. Elke zaak kan op deze oproep reageren en zijn toiletten ter beschikking stellen van het publiek. Een overeenkomst tussen de Stad en de handelaars zal vastleggen tot wat beide partijen zich verbinden: de handelaar stelt zijn toiletten gratis beschikbaar en de Stad steunt de handelaar met een toelage voor het gebruik en de schoonmaak van de toiletten. Om het netwerk bekend te maken aan de voorbijgangers, zal de handelaar een sticker (zie hiernaast) op het raam of de voorgevel aanbrengen. Dit project past in het Toiletplan van de Stad om het bestaande aanbod van 13 openbare toiletten uit te breiden met een extra toilettenetwerk. Handelaars die willen deelnemen aan het project, kunnen contact opnemen met de Dienst Netheid via **0800 901 07** of netheid@brucity.be.

BREXIT: MESSAGE TO BRITISH CITIZENS AND THEIR FAMILY MEMBERS.

The Withdrawal Agreement concluded after Brexit safeguards the rights of British citizens and their family members who have already resided and worked in a member state of the European Union (EU).

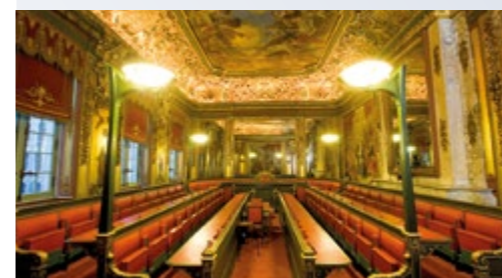
RESIDENCE PERMIT M.

If you are staying in the City of Brussels and you are in possession of a residence card E, E+, F or F+ or an Annex 8/8bis (of which the period of validity has not expired): from February 2021 you will be summoned to order a residence permit M as beneficiary of the Withdrawal Agreement. If you do not have a valid residence permit, but you already stayed in Belgium before 31 December 2020, please send an application by e-mail to: HUE-NEU@brucity.be. In any case, you have until **31 December 2021** to apply for a residence permit M.

APPEL À CANDIDATURE POUR LE CBDC.

Le Conseil Bruxellois de la Diversité Culturelle (CBDC) est une assemblée consultative qui a pour but d'étudier toutes les questions qui se posent sur le plan communal et qui présentent un intérêt pour les résidents bruxellois issus de la diversité culturelle. Les citoyens et associations intéressés sont invités à proposer un représentant à ce conseil pour le 31 janvier 2021 au plus tard. Les nouveaux membres du CBDC seront désignés par le Collège de la Ville dans le respect des principes généraux énoncés par la loi du 16 juillet 1973 garantissant la protection des tendances idéologiques et philosophiques. Le formulaire de candidature est disponible via : www.bruxelles.be/representants-cbdc.

Conseil Bruxellois de la Diversité Culturelle (CBDC) : **02 279 66 80** – cbdc-brcd@brucity.be – divercity.bruxelles.be.



KANDIDATEN- OPROEP VOOR DE BRCD.

De Brusselse Raad voor Culturele Diversiteit – BRCD – is een adviesraad die zich buigt over kwesties (op gemeentelijk vlak) die van belang zijn voor Brusselaars van buitenlandse herkomst. Betrokken burgers en verenigingen kunnen, uiterlijk voor **31 januari 2021**, een vertegenwoordiger voorstellen voor deze raad. De nieuwe leden van de BRCD worden gekozen door het College van Burgemeester en Schepenen van de Stad, overeenkomstig de algemene beginselen van de wet van 16 juli 1973 die de bescherming van ideologische en filosofische stromingen garandeert. Het formulier voor kandidaatstelling is beschikbaar op www.brussel.be/vertegenwoordigers-brcd.

Brusselse Raad voor Culturele Diversiteit (BRCD): **02 279 66 80** – cbdc-brcd@brucity.be – divercity.brussel.be.



UN NOUVEAU PLAN D'ACTION ÉGALITÉ FEMMES-HOMMES. NIEUW ACTIEPLAN VOOR VROUW- MANGELIJKHEID.

Le Conseil des Communes et Régions d'Europe (CCRE) a rédigé une Charte européenne pour l'égalité des femmes et des hommes dans la vie locale. Cette charte fut approuvée en 2011 par le Conseil communal de la Ville et en 2014, la Ville adopta son premier Plan d'action pour l'égalité des femmes et des hommes. Un nouveau plan d'action intitulé 'BXL Feminist' est aujourd'hui en place et couvre la période 2020-2022. Outre des campagnes de sensibilisation, ce nouveau plan prévoit des actions dans différents domaines et notamment le développement du 'gender budgeting', l'éducation à l'égalité dans les écoles et le renforcement de la représentation des femmes dans l'espace public. Le plan d'action 2020-2022 est consultable via la page www.bruxelles.be/plan-egalite-femmes-hommes.

Cellule Égalité des Chances – **02 279 21 50** – egalitedeschances@brucity.be – www.bruxelles.be/egalite-des-chances.

De CEMR – Raad van Europese Gemeenten en Regio's – stelde een Europees Charter samen voor de gelijkheid van vrouwen en mannen in het lokale leven. Dit charter werd in 2011 goedgekeurd door de gemeenteraad van de Stad, die in 2014 haar eerste 'Actieplan voor gelijkheid tussen vrouwen en mannen' uitwerkte. Op dit ogenblik is een nieuw actieplan 'BXL Feminist' van kracht voor de periode 2020-2022. Naast enkele bewustmakingscampagnes zijn in het plan 2020-2022 onder meer ook de ontwikkeling van 'gender budgeting', het onderwijs rond gelijkheid in scholen en de versterking van de vertegenwoordiging van vrouwen in de openbare ruimte, opgenomen. Het plan 2020-2022 staat volledig op www.brussel.be/actieplan-voor-gelijkheid-tussen-vrouwen-en-mannen.

Cel Gelijke Kansen – **02 279 21 50** – gelijkekansen@brucity.be – www.brussel.be/gelijke-kansen.

BE RUNNING.

UNE CARTE IDÉALE POUR COURIR À TRAVERS BRUXELLES. DE IDEALE LOOPKAART.

La course à pied est une pratique sportive de plus en plus populaire, tant auprès des Bruxellois que des autres usagers. La situation sanitaire que nous connaissons a accéléré la pratique du running comme activité de loisirs, de détente ou encore de sorties en ces temps de télétravail et de confinement. Un projet de 'carte idéale des parcours' a fait l'objet d'une décision du Gouvernement bruxellois, fin décembre 2020. 13 connexions urbaines ont été conçues en ayant pour but de relier tous les parcs bruxellois à la Promenade Verte et au Canal de Bruxelles et d'établir des liens entre l'Est, l'Ouest, le Nord et le Sud de Bruxelles. L'objectif est d'ouvrir l'entièreté du territoire à la pratique du running par la création d'un réseau 'récré-actif' identifiable, accessible et attractif en définissant clairement les tracés.

perspective.brussels/fr/actualites.



De loopsport wordt almaar populairder, zowel bij Brusselaars als anderen. Deze crisis, het bijhorende telewerk en de lockdowns gaven het lopen of joggen een enorme boost als vrijetijdsbesteding. Het ontwerp van een 'ideale looproutekaart' werd eind december 2020 door de Brusselse regering goedgekeurd. De 13 voorgestelde stadroutes moeten alle Brusselse parken verbinden met de Groene Wandeling en het Kanaal, en ook verbindingen tot stand brengen tussen het oosten, westen, noorden en zuiden van Brussel. Het is de bedoeling om het hele grondgebied te ontsluiten voor de lopers dankzij een herkenbaar, toegankelijk en aantrekkelijk recre-actief netwerk van duidelijk aangegeven routes.

perspective.brussels/nl/nieuws.

LA VILLE PREND CONSEIL AUPRÈS DES QUARTIERS.

DE STAD OVERLEGT MET DE WIJKEN.



Volgens Caroline Cosyns en Alya Dirix, projectcoördinatrices bij Brussel Participatie, versterken wijkraden de democratie op lokaal niveau.



Pour Caroline Cosyns et Alya Dirix, coordinatrices de projets à Bruxelles Participation, ces conseils de quartier vont renforcer la démocratie au niveau local.

F Forte du succès d'une première expérience menée à Neder-Over-Heembeek, Bruxelles s'apprête à accueillir deux nouveaux conseils de quartier. L'un officiera dans le quartier européen, l'autre à Haren. La Ville voit ces initiatives comme des lieux d'échanges et de création, où les sujets les plus locaux pourront être discutés. Ces conseils de quartier auront trois missions principales, comme l'explique Alya Dirix. «D'abord, ils auront un rôle de super-panel citoyen que la Ville, pour l'un ou l'autre projet, pourra consulter, commence Alya Dirix. Le conseil de quartier pourra aussi interpellier le Collège ou le Conseil communal sur des questions, qu'elles soient transversales ou plus précises. Et enfin, ils accompagneront les budgets participatifs. Ces trois missions seront le moteur des conseils de quartier.»

DES CONSEILS REPRÉSENTATIFS DE LA POPULATION...

Concrètement, ces conseils seront composés de 17 représentants définis via un tirage au sort, afin d'être les plus représentatifs possible. «Ce mélange de personnes impliquées dans la vie de leur quartier fera la richesse de ces conseils, précise Caroline Cosyns. Il y a vraiment cette question d'augmenter la représentativité des profils via le tirage au sort des représentants.» Dans un premier temps, 2.000 habitants de chaque quartier ont été tirés au sort. Les plus intéressés à l'idée d'intégrer un conseil de quartier pouvaient se porter volontaires. Un deuxième tirage au sort est effectué sur base des critères d'âge, de genre, langue, niveau de diplôme et occupation. Plus d'une centaine ont répondu dans le quartier européen, un peu moins à Haren.

ET DES ASSOCIATIONS.

Parmi eux, ce sont donc onze personnes tirées au sort qui rejoindront les six représentants d'associations pour composer les conseils de leur quartier. Ils seront accompagnés par deux facilitateurs de terrain appelés à mettre en réseau les participants et à leur permettre de

s'approprier ce nouveau projet. «On a senti la volonté de renforcer le dialogue avec les autorités et de participer au projet pour améliorer la vie de leur quartier.» Caroline Cosyns illustre cet engouement par l'exemple de ce mari dont la femme a refusé la proposition et qui a appelé pour la remplacer, en vain malheureusement puisque la règle du tirage au sort prévaut. «Plus les conseils de quartier se développeront, plus il y aura de projets concrets permis par les budgets participatifs, plus cette culture de la participation se mettra en place, renchérit Alya Dirix. Tous ces processus permettent de comprendre quel niveau de pouvoir répond le mieux à quel besoin. Cela rend son importance à la démocratie locale.»

L'OBJECTIF ? FAIRE TACHE D'HUILE SUR L'ENSEMBLE DE LA VILLE.

On l'a dit, un tel projet a déjà écloré à Neder-Over-Heembeek. Là-bas, c'est principalement sur les budgets participatifs que l'accent a été mis en 2020. «Cette année, le conseil de quartier de NOH va se concentrer à la fois sur la concrétisation et la mise en œuvre des projets et sur les autres missions. C'est mon collègue Constantin Lazarou qui coordonnera ce travail» précise Alya Dirix. En tout, c'est un million d'euros qui a pu être dégagé via les budgets participatifs. «Cela permettra de soutenir des projets dont le financement oscille entre 10.000 et 300.000 euros, reprend Caroline Cosyns. Ce sont des budgets d'investissements pour des aménagements dans les quartiers. Donc ils ne seront pas utilisés pour une fête, par exemple, mais pour des projets pérennes et durables.» En tout, 14 idées seront lancées à Neder-Over-Heembeek via le conseil de quartier. L'objectif est maintenant de faire tache d'huile sur le reste du territoire de la Ville.

Bruxelles Participation – 19 bd É. Jacquain – 1000 – 02 279 21 30
– bruxellesparticipation@brucity.be – www.fairebruxelles.be.

V Voortbouwend op het succes van een eerste experiment in Neder-Over-Heembeek, maakt Brussel zich op voor twee nieuwe wijkraden: een in de Europese wijk en een in Haren. De Stad beschouwt deze initiatieven als kansen voor uitwisseling en creatie, waar men lokale onderwerpen kan bespreken. Alya Dirix licht toe dat deze wijkraden drie hoofdtaken hebben. "Eerst en vooral spelen ze een rol als panel dat de andere burgers vertegenwoordigt en dat de Stad bij een of ander project kan raadplegen. Verder mag de wijkraad het college of de gemeenteraad ook informeren of bevragen – 'interpelleren' – over zowel ruimere als meer specifieke kwesties. Ten derde helpt de wijkraad mee de burgerbegroting te beheren. Deze drie taken drijven de wijkraad."

REPRESENTATIEF VOOR DE BEVOLKING...

Een wijkraad is samengesteld uit 17 vertegenwoordigers, die – om de raad zo representatief mogelijk te maken – door loting worden aangeduid. "Deze mix van personen die betrokken zijn bij het wijkleven, komt de rijkdom van deze adviesraden ten goede," stelt Caroline Cosyns. "Het is echt nodig om de representativiteit van de profielen te vergroten, door de vertegenwoordigers via loting aan te wijzen." Eerst werden 2.000 inwoners van elke wijk geloot. En zij die concreet belangstelling toonden om lid te worden van de wijkraad, konden zich als vrijwilliger aanmelden. Een tweede loting gebeurde op basis van leeftijd, gender, taal en opleidingsniveau. In de Europese wijk ruim 100, in Haren iets minder.

EN DE VERENIGINGEN.

Van deze kandidaten vormen er elf inwoners samen met de zes vertegenwoordigers van verenigingen, de wijkraad. Twee begeleiders zullen hen praktisch helpen een netwerk uit te bouwen en vertrouwd te raken met het nieuwe project. "We merkten dat er

behoefte was om in dialoog te gaan met de overheid en deel te nemen aan een project om het wijkleven te verbeteren." Caroline Cosyns illustreert dit enthousiasme met het voorbeeld van een man wiens 'uitgelote' vrouw niet wilde ingaan op het voorstel en vroeg om haar te vervangen. Helaas was zijn verzoek tevergeefs omdat de regel van aanduiding door loting moet gerespecteerd worden. "Hoe meer de wijkraden zich verder ontwikkelen, hoe meer concrete projecten met een burgerbegroting er komen en hoe meer deze aanpak ingeburgerd raakt," aldus Alya Dirix. "Al deze processen helpen ons te begrijpen op welk bestuursniveau men het beste op een bepaalde behoefte kan inspelen. Dat maakt lokale democratie weer belangrijk."

VERDERE UITBREIDING DOORHEEN DE STAD.

Er loopt dus, zoals vermeld, al een dergelijk project in Neder-Over-Heembeek. Daar lag de focus in 2020 vooral op de burgerbegroting. "Dit jaar zal de wijkraad van NOH zich toeleggen op de realisatie en uitvoering van de projecten en ook op andere opdrachten. Mijn collega Constantin Lazarou zal dit coördineren," preciseert Alya Dirix. In totaal kon men een miljoen euro vrijmaken via de burgerbegroting. "Hiermee kan men projecten steunen die tussen 10.000 en 300.000 euro kosten," merkt Caroline Cosyns op. "Het zijn investeringsbudgetten voor aanpassingen in de wijk. Het geld dient dus niet voor een feest of zo, maar voor meerjarige en duurzame projecten." Zo zullen in Neder-Over-Heembeek via de wijkraad in totaal 14 ideeën gerealiseerd worden. Het doel is nu om deze aanpak uit te breiden naar andere wijken van de Stad.

Brussel Participatie – 19 E. Jacquainlaan – 1000
– 02 279 21 30 – brusselparticipatie@brucity.be
– www.brusselsamen.be.

APPEL À PROJETS SMART CITY DE NOUVELLES TECHNOLOGIES POUR UNE VILLE NOUVELLE.

La Ville a lancé la quatrième édition de son appel à projets 'Smart City'. Celui-ci vise la relance économique et/ou le développement commercial durable à travers les nouvelles technologies. Intéressé ? Les projets doivent être rentrés pour le 12 février, au plus tard.

A Avec la crise sanitaire qui se prolonge, plus aucune association, plus aucune entreprise ne peut ignorer l'importance majeure du numérique. Que ce soit les restauratrices et restaurateurs qui ont dû développer des formules à emporter via des réservations en ligne ; les asbl qui ont réorganisé l'aide qu'elles apportaient ; ou les sociétés, tous secteurs confondus, qui ont embrayé, parfois dans l'urgence, vers la numérisation de leurs outils ou de leurs services. Cette réalité est aujourd'hui bien là et est faite pour durer. Pour accompagner et encourager ces changements et le développement d'outils technologiques en phase avec le monde d'aujourd'hui, la Ville lance la quatrième édition d'un appel à projets pour une Ville intelligente (smart city) contenant une enveloppe d'un montant total de 200.000 euros. 50.000 euros sont prévus pour deux grands projets et 10.000 euros pour dix autres projets.

QU'EST-CE QU'UNE SMART CITY ?

Mais, d'abord, qu'est-ce au juste qu'une Smart City ? La Ville a choisi de développer ce concept de 'ville intelligente' comme de nombreuses villes en Europe qui se positionnent aussi dans ce sens, c'est-à-dire comme novatrices dans l'utilisation des technologies de l'information et de la communication, ce que l'on nomme les TIC. Il ne s'agit pas d'un concept pour les amateurs de nouvelles technologies, mais bien de tenter d'améliorer la qualité de vie d'un maximum de citoyennes et de citoyens grâce aux outils numériques. Pour mieux comprendre de quoi il s'agit, prenons un exemple concret parmi les projets lauréats de l'appel Smart City de l'an dernier : l'asbl Taxistop existe depuis 45 ans à Bruxelles. Dès la fin des années 1970, elle avait mis en place un système de covoiturage qui fonctionnait par des inscriptions papier. Depuis,

les activités de l'asbl n'ont cessé d'évoluer et elle a notamment créé Cambio, le service de voitures partagées, au début des années 2000. L'an dernier, Taxistop a reçu un soutien de la part de la Ville pour continuer à développer de nouveaux produits de transports partagés, il s'agit d'un « projet pilote de partage de camionnettes et vélos cargo à Bruxelles qui évitera de nombreux achats individuels de véhicules coûteux (financièrement et écologiquement) », décrivent les porteurs du projet.

QUI EST CONCERNÉ PAR CET APPEL À PROJETS ?

Toute personne morale, association ou entreprise, à partir du moment où celle-ci travaille sur un projet innovant qui utilise une technologie nouvelle et qui pourra avoir un impact positif sur l'économie bruxelloise à long

terme. Peu importe le secteur : la culture, la mobilité, l'emploi, etc. Encore besoin d'exemples ? Voici des catégories dans lesquelles vous vous retrouverez peut-être : vous développez une technologie qui facilite l'e-commerce, du stationnement facile, des courses covid-safe ou de la logistique pour les acteurs économiques (comme une plateforme mutualisée pour des commerçants ou des associations) ; vous organisez des formations en lien avec le numérique ; vous incitez les citoyens à innover ou vous soutenez des start-up émergentes ; ou, encore, vous cocréez ou fédérez au sein de votre quartier grâce à des outils numériques. Alors, peut-être que cet appel peut vous aider à lancer vos projets.

Informations, formulaires de participation et règlement :
www.smartcity.brussels
ou smartcity@brucity.be.

SMART CITY PROJECTOPROEP NIEUWE TECHNOLOGIE VOOR EEN NIEUWE STAD.

Het is intussen al de vierde keer dat de Stad op zoek gaat naar smart-cityprojecten. Die moeten zich richten op de economische relance en/of de ontwikkeling van duurzame handel dankzij nieuwe technologie. Interesse? U moet uw project ten laatste op vrijdag 12 februari indienen.

D Deze aanslepende gezondheids crisis maakte ook duidelijk dat geen enkele vereniging of onderneming nog het grote belang van digitale technologie kan negeren. Denk maar aan de restaurants die afhaalformules moesten aanbieden via online-reservering, de vzw's die hun hulpverlening reorganiseerden, of de bedrijven in uiteenlopende sectoren die – soms dringend – hun diensten moesten digitaliseren. Dit is gewoon de realiteit van vandaag, maar ook van morgen. De Stad wil deze veranderingen en de ontwikkeling van technologische middelen afgestemd op de wereld van vandaag aanmoedigen en ondersteunen. Vandaar deze vierde Smart City-projectoproep met een budget van 200.000 euro. Twee grote projecten kunnen rekenen op 50.000 en tien kleinere projecten op 10.000 euro.

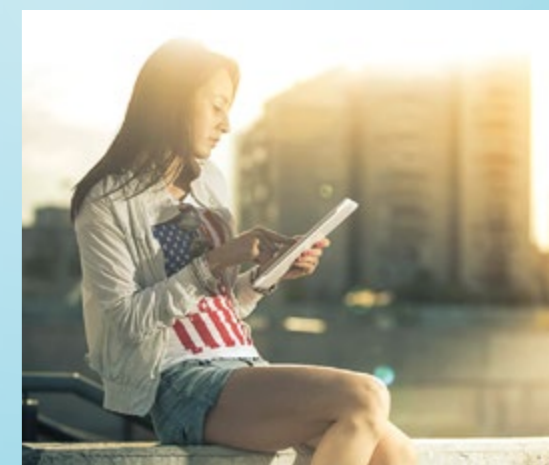
WAT IS EEN SMART CITY?

Wat is nu precies een smart city? De Stad besloot het idee van 'slimme stad' te ontwikkelen, net als heel wat andere Europese steden die innovatieve informatie- en communicatietechnologie (ICT) inzet. Dit is geen initiatief dat zich richt op de liefhebbers van nieuwe technologie, maar wel een inspanning om met digitale tools de leefkwaliteit van zoveel mogelijk burgers te verbeteren. Om beter te begrijpen waar het precies om gaat, dit concreet voorbeeld uit de winnende projecten van de Smart City-oproep van vorig jaar: de vzw Taxistop in Brussel bestaat 45 jaar. Eind jaren '70 zette de vereniging een carpoolsysteem op met een papieren inschrijvingsformulier. Sindsdien bleef de werking van de vzw uitbreiden en richtte ze begin jaren 2000 ook het autodeelbedrijf Cambio op. Verleden jaar ontving Taxistop steun van de Stad om nieuwe

manieren van deeltransport te blijven ontwikkelen. De projectleiders beschrijven het als "een proefproject van deelbestelwagens en -bakfietsen in Brussel waarmee men veel individuele aankopen van dure voertuigen kan voorkomen (financieel en ecologisch)".

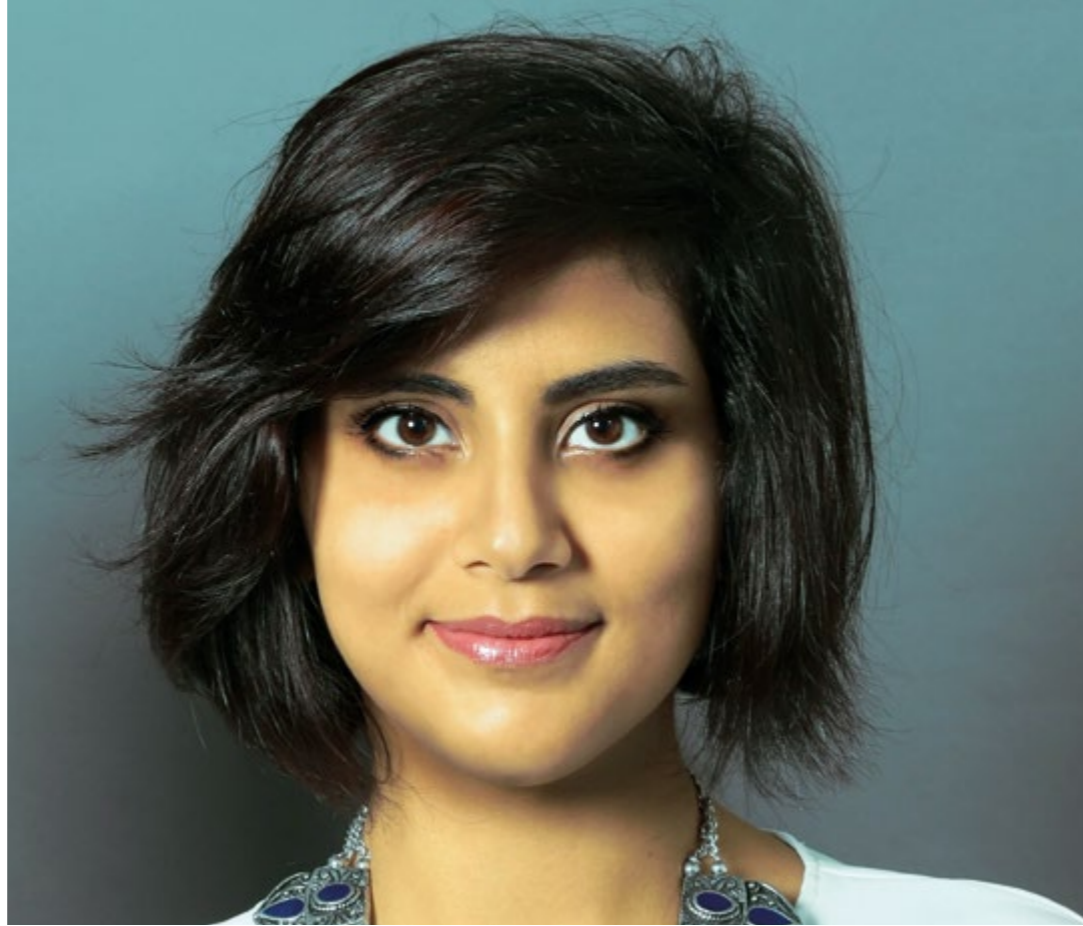
WIE KAN DEELNEMEN?

Elke rechtspersoon, vereniging of onderneming die werkt aan een innovatief project dat gebruikmaakt van nieuwe technologie en een duurzaam positief effect heeft op de Brusselse economie. Elke sector mag aan bod komen: cultuur, mobiliteit, tewerkstelling enz. Nog voorbeelden nodig? Dit zijn nog enkele categorieën die u misschien aanspreken: een technologie ontwikkelen om e-commerce, vlot parkeren en coronaveilig winkelen te vergemakkelijken, of een logistiek uitwerken voor economische spelers (zoals een deelplatform voor handelaars of verenigingen); opleidingen rond informatica organiseren;



burgers aanzetten tot innoveren of start-ups in wording steunen; in uw wijk aan co-creatie doen of mensen verenigen dankzij digitale tools. Kortom, deze oproep kan u misschien helpen uw plannen te realiseren.

Info, aanvraagformulier en reglement: www.smartcity.brussels.be/nl/ of smartcity@brucity.be.



Une activiste saoudienne de 31 ans, emprisonnée depuis plus de deux ans pour avoir défendu le droit des femmes, reçoit le soutien officiel de la Ville.

SOUTENIR LOUJAIN AL-HATHLOUL À TOUT PRIX !

Sur les photos, Loujain al-Hathloul sourit à pleines dents. Elle est belle comme une fleur qui s'ouvre, éduquée par une famille aimante, cultivée, et diplômée des meilleures universités. Elle sourit à la vie et la vie lui sourit. Ou lui sourirait, si elle ne se trouvait en ce moment et depuis plus de deux ans en prison, pour avoir crié haut et fort ses opinions.

MILITANTE.

Loujain est saoudienne et dans son pays natal, il ne fait pas bon s'opposer aux idées du régime, même au nom des simples droits de l'homme, ou de la femme, en l'occurrence. Or, elle a fait de cette défense sa vie ou plutôt, par la force des choses, sa vie tourne autour de cette défense permanente.

DE VOYAGE EN VOYAGE.

Fille d'un officier de marine, Loujain a dû très tôt se déplacer. Premier arrêt : la France où elle a passé cinq ans de son enfance. Elle y a découvert la littérature, dans laquelle elle se spécialisera à l'université quelques années plus tard, mais aussi la devise de liberté et d'égalité, vécue au quotidien. Aussi, quand elle retourne vivre en Arabie saoudite, la transition lui apparaît frappante. Elle s'adapte néanmoins, avant de partir étudier à Vancouver, puis à Abu Dabi.

NE RIEN CACHER.

C'est au Canada qu'elle débute dans l'activisme, en postant sur les réseaux sociaux des photos d'elle sans voile. Elle n'y voit aucun mal, puisqu'il n'y en a pas. Un peu plus tard, quand elle franchit la frontière entre les Émirats arabes unis et l'Arabie saoudite au volant d'une voiture, tandis que son père la filme, elle sait qu'elle ne viole aucune loi, mais aussi qu'elle heurtera les mentalités conservatrices au pouvoir dans son pays. L'appréhension ne la fait pas reculer, au contraire. Jamais au cours de sa jeune vie Loujain n'a tenté de se cacher, de dissimuler son identité, de faire semblant. Elle assume complètement ses actes, au contraire, et les rend publics via les réseaux sociaux, d'abord, mais aussi en participant à des conférences internationales.

UNE VIE DE COMBATS.

Son combat suit deux grands axes : la fin de la tutelle masculine sur les femmes de son pays et la protection des victimes de violence domestique. Le droit de conduire une voiture, réprimé par les forces de l'ordre saoudiennes jusqu'il y a peu, n'était presque qu'un détail dans le champ des libertés à acquérir, mais sa portée symbolique était telle que Loujain s'est fait arrêter à Abu Dabi, transporter par jet privé jusqu'en Arabie saoudite, puis enfermer, torturer,

priver de visite, juger sans défense et enfin condamner à cinq ans de prison pour « diverses activités prohibées par la loi antiterroriste ».

RECONNAISSANCE BRUXELLOISE ET INTERNATIONALE.

Ce n'est qu'en entamant deux grèves de la faim qu'elle a obtenu une légère amélioration de ses conditions de détention, à savoir entretenir quelques rares contacts avec sa famille. Rien ne l'arrête et ses sœurs, dont l'une est installée à Bruxelles, se font le relais de son combat avec une admiration sans bornes. Elles ne sont pas les seules : la Faculté des sciences économiques, sociales, politiques et de communication de l'UCLouvain et l'Institut IACCHOS ont décerné à Loujain le titre de Docteur Honoris Causa. En novembre dernier, le Comité des droits de la femme de l'ONU et le Comité pour l'élimination de la discrimination à l'égard des femmes ont demandé « la libération immédiate » de la militante, dont l'état de santé se détériore. La Ville ne pouvait pas rester insensible à cette souffrance et aux combats menés. Elle a décidé de la parrainer, au nom de la justice et de la beauté d'âme.

BRUXELLES, 'VILLE LUMIÈRES'.

'Ville Lumières', c'est une ville respectueuse des droits humains, selon l'appellation décernée par Amnesty International. Depuis 2015, la Ville de Bruxelles s'est engagée à adopter des individus en danger de par le monde. Outre Loujain al-Hathloul, Raif Badawi, blogueur saoudien emprisonné et maltraité pour ses opinions depuis 2012, se trouve pour le moment protégé de la sorte. Diverses actions sont ainsi menées en leur faveur sous l'impulsion du Conseil consultatif de la Solidarité internationale de la Ville.

Cellule Solidarité internationale –
1 place du Samedi – 1000 – 02 279 21 10
– solidariteinternationale@brucity.be.

BRUSSEL, 'VILLE LUMIÈRES'.

'Ville Lumières' (lichtstad) is een label dat Amnesty International (Franstalige afdeling in België) toekent aan een stad die de mensenrechten respecteert. In 2015 ging de Stad het engagement aan om mensen die ergens ter wereld in gevaar zijn, te ondersteunen. Naast Loujain al-Hathloul wordt op dit ogenblik ook Raif Badawi, een Saoedische blogger die sinds 2012 gevangen zit en mishandeld wordt wegens zijn mening, op deze manier beschermd. Op initiatief van de Adviesraad voor Internationale Solidariteit onderneemt de Stad zo verschillende acties voor hen.

Cel Internationale Solidariteit –
Zaterdagplein 1 – 1000 – 02 279 21 10 –
internationalesolidariteit@brucity.be.

LOUJAIN AL-HATHLOUL STEUNEN, KOSTE WAT KOST!

Een 31-jarige Saoedische activiste die al ruim twee jaar gevangen zit omdat ze de vrouwenrechten verdedigt, krijgt officieel steun van de Stad.

Op de foto's is Loujain al-Hathloul te zien met een brede glimlach. Ze is stralend mooi, groeide op in een liefhebbend, gecultiveerd gezin en studeerde af aan de beste universiteiten. Ze houdt van het leven en het leven lacht haar toe. Of zou haar toelachen als ze op dit ogenblik niet al ruim twee jaar gevangen zat, omdat ze luid en duidelijk haar stem liet horen.

MILITANTE.

Loujain is Saoedische en in haar geboorteland is het niet aangeraden tegen de ideeën van het regime op te komen, ook al doe je dat om de rechten van de mens of in dit geval van de vrouw te verdedigen. Maar ze heeft van dit verweer haar leven gemaakt, of beter, haar leven draait nu noodgedwongen rond deze permanente weerstand.

VEEL GEREISD.

Als dochter van een marineofficier reist Loujain al van jongs af aan. Eerst naar Frankrijk waar ze vijf jaar van haar kindertijd doorbrengt. Ze ontdekt er de literatuur waarin ze zich enkele jaren later specialiseert aan de universiteit. En ze ervaart er ook het motto 'vrijheid, gelijkheid' in haar dagelijkse leven. Als ze terug in Saoedi-Arabië gaat wonen, vindt ze het contrast flagrant. Ze past zich echter aan, voordat ze in Vancouver en vervolgens in Abu Dhabi gaat studeren.

NIETS VERBERGEN.

Loujain's activisme begint in Canada wanneer ze foto's van haar zonder sluier post op social media. Ze ziet er geen kwaad in, omdat er ook niets verkeerd mee is. Wat later rijdt ze, achter het stuur van een wagen en met haar vader aan haar zij die haar filmt, de grens over tussen de Verenigde Arabische Emiraten en Saoedi-Arabië. Ze weet dat ze geen enkele wet overtreedt, maar wel ingaat tegen de heersende conservatieve mentaliteit in haar land. Angst doet haar niet terugdeinzen, integendeel. Nog nooit in haar jonge leven probeerde Loujain iets te verdoezelen, haar identiteit te verbergen of te

doen alsof. Integendeel, ze neemt de volledige verantwoordelijkheid voor haar daden en maakt die openbaar via sociale media, en ze neemt bovendien deel aan internationale conferenties.

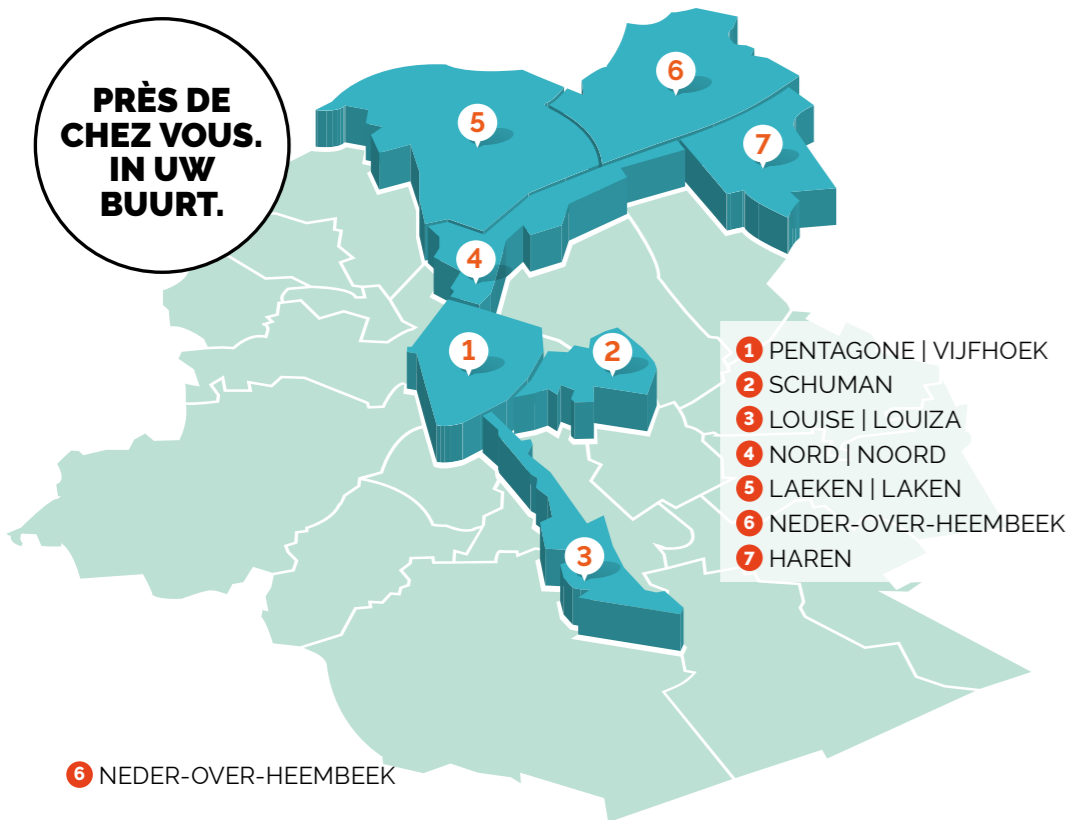
EEN LEVEN VOL ACTIVISME.

Loujain ijvert voor twee grote hervormingen: een einde maken aan het mannelijk voorgedijnschap over de vrouwen in haar land en bescherming van vrouwen die slachtoffer zijn van huiselijk geweld. Het recht om een auto te besturen, tot voor kort onderdrukt door de Saoedische ordediensten, was bijna een detail op het vlak van te verwerven vrijheden. Maar de symbolische betekenis ervan zorgde ervoor dat Loujain in Abu Dhabi gearresteerd werd en per privéjet naar Saoedi-Arabië werd overgevoerd. Daar werd ze opgesloten, gemarteld, werd haar bezoek en een advocaat ontzegd, en is ze uiteindelijk veroordeeld tot vijf jaar gevangenisstraf wegens "verschillende activiteiten die verboden zijn door de antiterrorismewet".

ERKENNING IN BRUSSEL EN EUROPA.

Pas na twee hongerstakingen bereikte ze een lichte verbetering in haar gevangenschap, namelijk toestemming voor sporadisch contact met haar familie. Niets houdt haar tegen en haar zussen, waarvan er een in Brussel woont, zetten haar strijd met grenzeloze bewondering voort. Zij zijn overigens niet de enigen: De faculteit Economische Wetenschappen van UCLouvain en het Instituut IACCHOS kende Loujain dit jaar, en vorig jaar, de titel van Doctor Honoris Causa toe. In november vroegen het VN-Vrouwenrechtencomité en het CEDAW (Comité voor uitbanning van alle vormen van vrouwendiscriminatie) "de onmiddellijke vrijlating" van de militante wiens gezondheid achteruitgaat. De Stad kon niet onverschillig blijven voor dit lijden en de gevoerde strijd. Ze besloot dan ook om, in naam van de gerechtigheid en deugzaamheid, Loujain al-Hathloul te ondersteunen.

PRÈS DE
CHEZ VOUS.
IN UW
BUURT.



- 1 PENTAGONE | VIJFHOEK
- 2 SCHUMAN
- 3 LOUISE | LOUIZA
- 4 NORD | NOORD
- 5 LAEKEN | LAKEN
- 6 NEDER-OVER-HEEMBEEK
- 7 HAREN

6 NEDER-OVER-HEEMBEEK

ENQUÊTE EN LIGNE POUR RÉSULTATS CONCRETS. TRAM NEDER-OVER-HEEMBEEK. CONCRETE RESULTATEN MET ONLINE-ENQUÊTE.

L'enquête en ligne sur le futur tracé du tram de Neder-Over-Heembeek qui a été menée du 20 octobre au 25 novembre dernier a permis de récolter des informations sur les utilisations de l'espace public, la mobilité des usagers et les pistes de réflexion des experts locaux de NOH (habitants, travailleurs, commerçants, étudiants, etc.). Parmi les données récoltées, on y apprend que 51,3 % des 341 répondants sont favorables à des modifications notables de la circulation automobile dans la rue Vekemans comme la suppression complète ou au moins un apaisement du trafic. Ou encore que 59 % d'entre eux utilisent déjà les modes de transports 'doux' (piétons, vélo, transports en commun) pour se déplacer dans et vers NOH et que 56 % des répondants seraient prêts à utiliser le vélo si les conditions de circulation et de stationnement étaient améliorées. On note aussi que 51 % des répondants souhaiteraient voir apparaître davantage d'arbres sur le Zavelput et dans la rue Vekemans, 40 % voudraient que cet espace soit principalement vert et dévolu aux jeux ou encore 18 % y aimeraient l'installation de zones de potagers partagés. Les informations récoltées seront prises en compte lors de la phase de conception du projet qui démarre en ce début d'année pour s'achever courant du mois de juin 2021.

De online-enquête over het toekomstige tracé van de tram voor Neder-Over-Heembeek, uitgevoerd van 20 oktober tot 25 november 2020, leverde heel wat informatie op over het gebruik van de openbare ruimte, de mobiliteit van de gebruikers en de denkpijsten van de lokale NOH-kenners (inwoners, werkenden, handelaars, leerlingen, enz.). Zo blijkt onder meer dat 51,3 % van de 341 respondenten voorstander is van ingrijpende wijzigingen voor het autoverkeer in de Vekemansstraat, zoals het volledige of minstens beperkte verbod van het verkeer. Blijkt ook dat 59 % van de respondenten behoort tot de 'zachte' weggebruikers (fietsers, voetgangers, openbaar vervoer) voor verplaatsingen binnen en naar NOH en dat 56 % bereid is de fiets te gebruiken als er betere verkeers- en parkeeromstandigheden komen. Verder wil 51 % meer bomen zien aan de Zavelput en Vekemansstraat, wenst 40% dat dit vooral een groene zone met speelruimte wordt en 15% ziet er graag gemeenschappelijke moestuintjes groeien. Met de verzamelde informatie wordt rekening gehouden tijdens de ontwerpfase van het project (voorbereiding van de schetsen). Die fase ging begin dit jaar van start en duurt tot juni 2021.



TRAVAUX ET CHANTIERS EN COURS. WERKEN IN UITVOERING.

Rendez-vous sur la page du site Internet de la Ville de Bruxelles www.bruxelles.be/5184 pour vous informer à propos des travaux en cours sur le territoire communal. Ces informations ne concernent que les travaux menés par la Ville. En effet, d'autres pouvoirs publics comme la Région de Bruxelles-Capitale ou des entreprises sont également amenés à travailler sur la voirie ou ses abords.

Signalez un problème de voirie également via fixmystreet.brussels. Des questions sur les boulevards du Centre : julien.mille@brucity.be.

Wilt u meer weten over de huidige werkzaamheden op het grondgebied van de Stad? Surf dan naar www.brussel.be/5184. Let op: u vindt hier alleen informatie over werken uitgevoerd door de Stad. Ook andere instanties zoals het Brussels Hoofdstedelijk Gewest of bedrijven voeren regelmatig werken uit aan of rond de wegen in de Stad.

Een probleem met het wegdek kunt u melden via fixmystreet.brussels. Vragen over de centrale lanen: julien.mille@brucity.be.



1 PENTAGONE | VIJFHOEK

NOUVELLES PISTES CYCLABLES, PASSAGES PIÉTONS ET RANGE-VÉLOS. NIEUWE FIETSPADEN, ZEBRAPADEN EN FIETSENREKKEN.

De nouvelles pistes cyclables, accompagnées de logos vélos, ont été placées **rues Jean de Brouchoven de Bergeyck**, du **Meiboom** et de **l'Ommegang**. Des traversées piétonnes ont également été marquées afin d'améliorer la visibilité des piétons. Une nouvelle piste cyclable du même genre est également prévue dans la **rue Cantersteen**. Elle est destinée à connecter les pistes cyclables du boulevard de l'Empereur et de la place de l'Albertine avec les pistes cyclables récemment améliorées dans les **rues de Loxum et des Colonies**. Enfin, des range-vélos supplémentaires sont prévus au bas du Mont des Arts, **rues Jean de Brouchoven de Bergeyck**, du **Meiboom** et de **l'Ommegang** afin d'en améliorer l'accessibilité pour les cyclistes.

Binnenkort worden er nieuwe gemarkeerde fietspaden, met fietslogo, afgebakend in de **Jean de Brouchoven de Bergeyckstraat**, **Meiboom-** en **Ommegangstraat**. Er worden ook zebra's aangelegd, om de zichtbaarheid van voetgangers te verbeteren. **Kantersteen** krijgt ook een nieuwe fietsstrook. Die moet de fietspaden van de Keizerslaan en het Albertinaplein verbinden met de onlangs aangepaste fietspaden in de **Loksum-** en **Koloniënstraat**. En om de toegankelijkheid voor fietsers te verbeteren, worden er aan de voet van de Kunstberg, de **Jean de Brouchoven de Bergeyck-**, **Meiboom-** en **Ommegangstraat** extra fietsenrekken geplaatst.

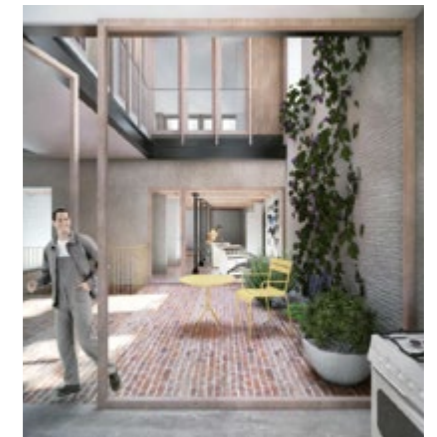
LOGEMENTS ET ATELIER DE RÉPARATION- REVENTE D'ÉLECTROMÉNAGERS.



WONINGEN EN REPARATIESHOP HUISHOUDELEKTRO.

À l'entrée des Marolles, au 342 rue Haute, une petite maison rouge, inoccupée depuis plusieurs années, va être entièrement rénovée et agrandie pour y créer trois grands logements avec, au rez-de-chaussée, un atelier de réparation et de revente d'électroménagers. L'objectif de ce projet mené par le CPAS dans le cadre du Contrat de Quartier durable Marolles est de répondre aux besoins de logements pour les familles nombreuses, de soutenir l'économie circulaire et d'améliorer l'image du quartier en rénovant un immeuble laissé à l'abandon. Le début des travaux est prévu pour le mois de mai 2022 et ils devraient s'achever courant du mois de décembre 2023.

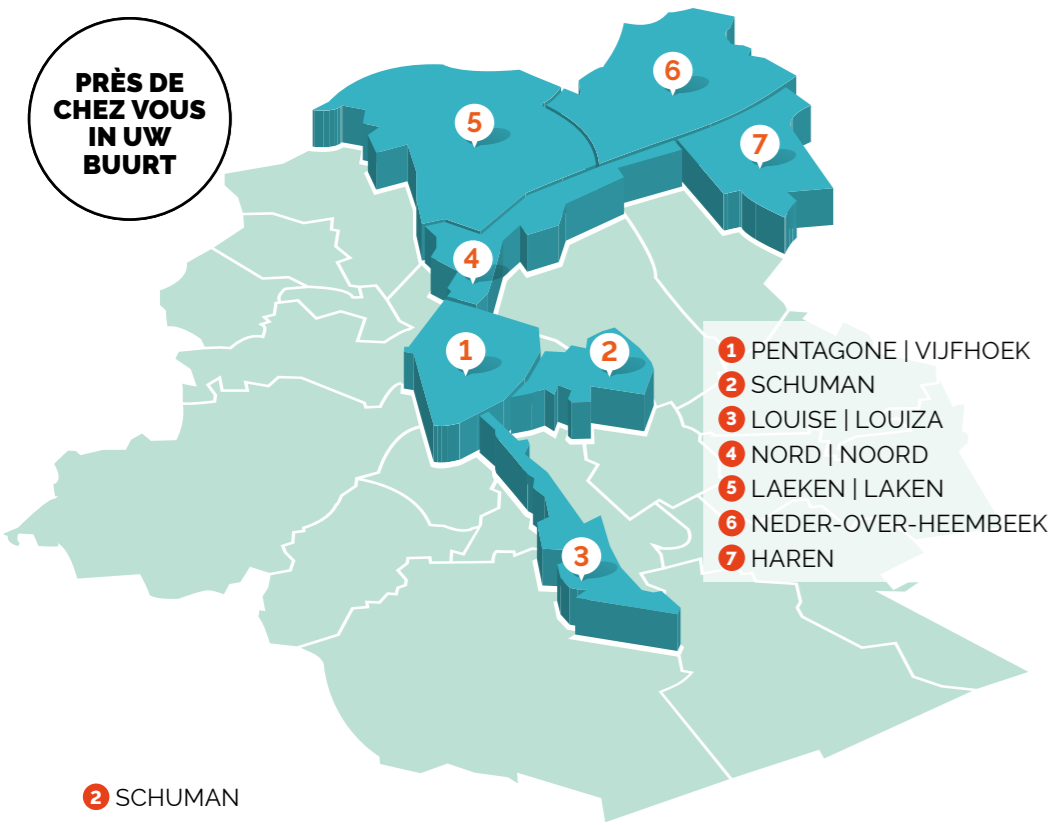
Contrat de Quartier durable Marolles : www.bruxelles.be/marolles – urb.marol@brucity.be – 02 279 30 30.



Hoogstraat 342 in de Marollen: een klein pand in rode baksteen staat al enkele jaren leeg. Maar goed nieuws: het zal volledig worden gerenoveerd en uitgebreid om er drie grote woningen en beneden een herstellatelier van elektrische huishoudtoestellen van te maken. Met de renovatie van een leegstaand pand, een project dat past in het Duurzaam Wijkcontract De Marollen, wil het OCMW inspelen op de woningvraag van grote gezinnen, de circulaire economie steunen en het wijkimago verbeteren. De werken zouden van start gaan in mei 2022 en in de loop van 2023 klaar zijn.

Duurzaam Wijkcontract De Marollen: www.brussel.be/marollen – urb.marol@brucity.be – 02 279 30 30.

PRÈS DE
CHEZ VOUS
IN UW
BUURT



- 1 PENTAGONE | VIJFHOEK
- 2 SCHUMAN
- 3 LOUISE | LOUIZA
- 4 NORD | NOORD
- 5 LAEKEN | LAKEN
- 6 NEDER-OVER-HEEMBEEK
- 7 HAREN

2 SCHUMAN

DE NOUVEAUX COMMERÇANTS POUR LE NOUVEAU MARCHÉ SQUARE MARGUERITE.



HANDELAARS GEZOCHT VOOR NIEUWE MARKT MARGARETASQUARE.

La Ville recherche actuellement des commerçants supplémentaires pour dynamiser son nouveau marché qui s'installera à partir de ce printemps, square Marguerite, dans le quartier européen. Les candidatures peuvent être envoyées jusqu'au 28 février. Le concept ? Créer un marché de producteurs locaux, durables et à tendance zéro déchet.

www.bruxelles.be/marche-square-marguerite – marches.markten@brucity.be.

De Stad is op zoek naar extra handelaars voor de nieuwe avondmarkt die dit voorjaar jaar opent op de Magaretasquare in de Europese wijk. Kandidaten kunnen zich tot en met 28 februari melden. Het concept? De wijk een impuls geven met een markt van lokale, duurzame en afvalvrije producten.

www.brussel.be/oproep-voor-kandidaten-voor-nieuwe-markt-margaretasquare – marches.markten@brucity.be.

1 PENTAGONE | VIJFHOEK



NOUVELLE ÉCOLE ET LOGEMENTS PASSIFS RUE DE LA SENNE.

La Ville construit actuellement une nouvelle école maternelle et primaire néerlandophone qui pourra accueillir 240 nouveaux élèves, aux numéros 80-88 et 94 de la rue de la Senne. La fin des travaux est prévue pour le printemps 2022. En parallèle, la Régie Foncière y construit également 15 nouveaux appartements de type passif, dont 3 appartements de 3 chambres, de 7 de 2 chambres, de 2 d'une chambre et de 3 studios. Au terme de ce chantier, les locataires partageront, côté école, une grande terrasse verdurisée d'où un escalier mènera à toutes les entrées individuelles des appartements. Le nom de l'école n'ayant pas encore été choisi à ce stade, les Bruxellois sont invités à envoyer leurs propositions via un formulaire disponible en ligne sur la page www.bruxelles.be/ruedelasenne

info@gillion.be – 02 344 18 90.

NIEUWE SCHOOL EN PASSIEFWONINGEN IN ZENNESTRAAT.

In de Zennestraat 80-88 en 94 bouwt de Stad op dit ogenblik een nieuwe Nederlandstalige basisschool (kleuter- en lager onderwijs), geschikt voor 240 nieuwe leerlingen. De werken zouden tegen de lente 2022 klaar zijn. Tegelijk bouwt de Grondregie op deze site ook 15 nieuwe passiefwoningen: drie appartementen met drie, zeven met twee slaapkamers en twee met één en drie studio's. De bewoners zullen aan de schoolkant een groot terras met veel groen delen. Van hieruit leidt een trap naar de aparte woninggangen. De Stad is nog op zoek naar een naam voor de nieuwe school. U kunt een voorstel indienen via het formulier op www.brussel.be/zennestraat

info@gillion.be – 02 344 18 90.

1 PENTAGONE | VIJFHOEK

TRAVAUX EN COURS AU VISMET.

Depuis le 11 janvier et jusqu'au 30 mai 2021, des travaux d'impétrants (Sibelga, Vivaqua, Proximus) sont en cours au Vismet (Marché aux Poissons), Quai aux Briques et abords. Détails, phasages sont disponibles sur www.bruxelles.be/travaux-vismet.

NUTS- WERKEN VISMET.

Sinds 11 januari voeren enkele nutsmaatschappijen (Sibelga, Vivaqua, Proximus) werken uit aan de 'Vismet' (Baksteenkaai en omgeving). Meer details over de planning en fasen vindt u op www.brussel.be/werken-vismet.

REVITALISATION URBAINE EN COURS À NEDER-OVER-HEEMBEEK. STEDELIJKE HERWAARDERING NEDER-OVER-HEEMBEEK.

Bruxelles fait désormais partie d'Urbinaat, un nouveau projet européen de recherche destiné à réinstaurer la vie dans les quartiers isolés et défavorisés des grandes villes. C'est dans ce contexte qu'Urbinaat va proposer des solutions, prises en collaboration avec les habitants, pour revitaliser le quartier de l'avenue de Versailles, du Craetbos et du Val Maria à Neder-Over-Heembeek. L'année 2021, qui sera celle de la phase de diagnostic, permettra aux habitants d'exprimer leurs envies, leurs rêves et leurs besoins mais aussi de soutenir le développement de projets, d'organiser des réunions et des ateliers de co-création et de co-construction. Pour faire entendre votre voix, n'hésitez pas à prendre contact avec l'équipe du projet via le 02 279 20 21 ou 0490 14 20 86.

urbinaat.eu.

Brussel is nu ook een partner van Urbinaat, een nieuw Europees project dat geïsoleerde en achtergestelde buurten van grote steden een nieuwe dynamiek wil geven. Urbinaat zal daarom, samen met de bewoners, oplossingen zoeken om de wijk van de Versailleslaan, Kraatbos en Mariëndaal nieuw leven in te blazen. De bewoners kunnen dit jaar – de diagnosefase – hun wensen, dromen en noden bekendmaken, en ook helpen bij het opzetten van projecten en de organisatie van vergaderingen en cocreatiewerkshops. Aarzel niet uw stem te laten horen en neem contact op met het coördinatieteam op het nummer 02 279 20 21 of 0490 14 20 86.

urbinaat.eu.



RÉAMÉNAGEMENT EN COURS DE LA PORTE D'ANVERS.



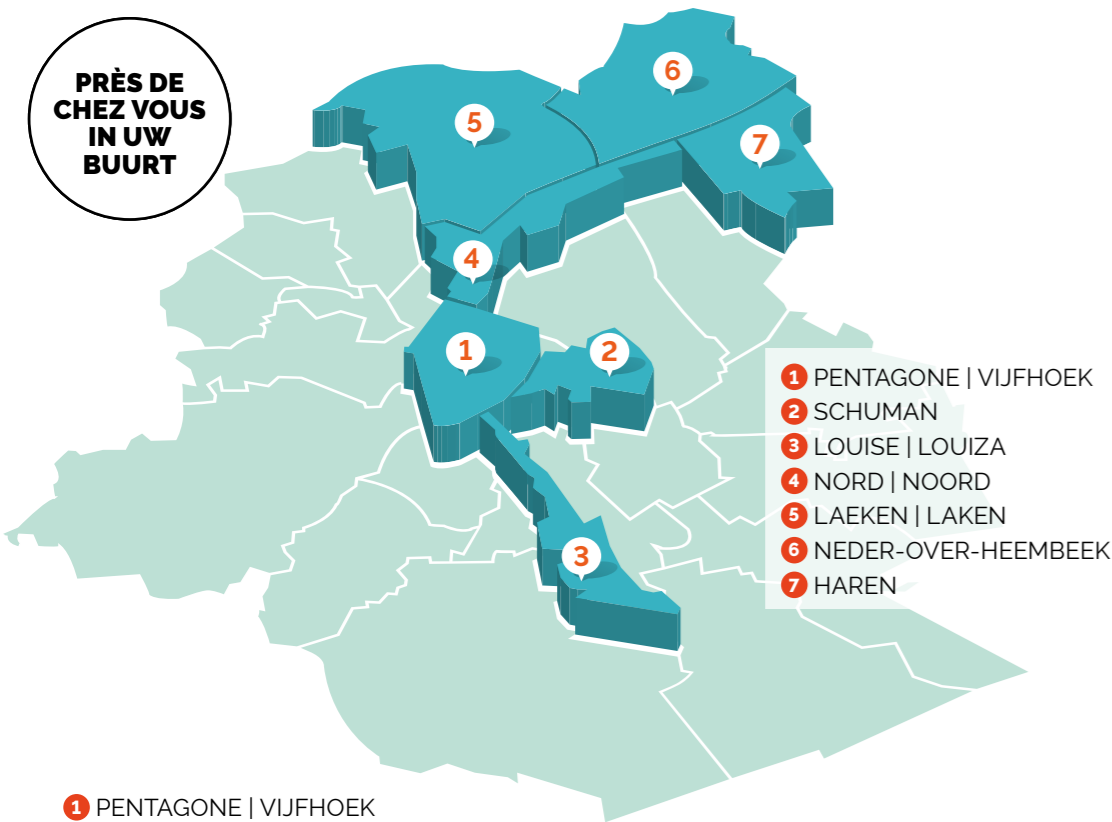
La Ville a entamé, depuis le début du mois de janvier et pour une durée d'environ 6 mois, un réaménagement complet de la Porte d'Anvers. Les objectifs de ce projet sont de requalifier l'espace public, d'améliorer les espaces réservés aux piétons et d'assurer une meilleure fluidité des différents flux de circulation. Durant ces travaux, des mesures spécifiques ont été prises pour dévier la circulation des cyclistes, des automobilistes et de la ligne du Bus 46. L'ensemble des détails qui concernent ce chantier est visible via www.bruxelles.be/reamenagement-de-la-porte-danvers.

02 279 60 03 – tdv-chantiers@brucity.be.

HERAANLEG ANTWERPSEPOORT.

De Stad startte begin januari met een grondige heraanleg van de Antwerpsepoort. De werken zullen ongeveer zes maanden duren. Met dit project wil de Stad de openbare ruimte herwaarderen, de voetgangersruimte verbeteren en zorgen voor een goede doorstroming van de verschillende verkeersstromen. Tijdens de werken zijn speciale maatregelen van toepassing om het auto- en fietsverkeer en buslijn 46 om te leiden. Meer details over de werf vindt u op www.brussel.be/heraanleg-antwerpsepoort.

02 279 60 03 – tdv-werven@brucity.be.



- 1 PENTAGONE | VIJFHOEK
- 2 SCHUMAN
- 3 LOUISE | LOUIZA
- 4 NORD | NOORD
- 5 LAEKEN | LAKEN
- 6 NEDER-OVER-HEEMBEEK
- 7 HAREN

1 PENTAGONE | VIJFHOEK

DE NOUVEAUX ARBRES PLACE DE BROUCKÈRE.

La verdurisation du centre et de la zone piétonne se poursuit. La Ville a planté le 6 janvier dernier 18 nouveaux arbres face au complexe de cinéma de la place de Brouckère et 3 autres au coin de la rue des Augustins. Il s'agit, entre autres, de noisetiers, tilleuls, érables et variétés à plusieurs troncs.

NIEUWE BOMEN OP HET DE BROUCKÈREPLEIN.

De vergroening van het centrum en de voetgangerszone gaat verder. Op 6 januari plantte de Stad 18 nieuwe bomen op het de Brouckèreplein, tegenover het bioscoopcomplex, en nog drie andere op de hoek van de Augustijnenstraat. Het gaat onder meer om boomhazelaar, winterlinde, honingboom en enkele meerstammige soorten.



RAMASSAGES PROXY CHIMIK. OPHALING

Vous devez vous débarrasser de produits chimiques tels que des peintures, des cartouches d'encre, des produits d'entretien, des batteries, des produits de jardinage... Ne les jetez pas dans le sac blanc ! Un système de collecte pour les ménages dans les quartiers existe. La liste de ce genre de déchets est disponible sur www.arp-gan.be/fr/tri/10-dchets-chimiques.html. Il doivent donc être manipulés avec soin et déposés sur le territoire de la Ville dans les lieux de dépôt suivants :

- 20.3 & 15.5 – 14h > 14h45 : av. de l'Héliport – bd Simon Bolivar.
- 20.2, 17.4 & 19.6 – 14h > 14h45 : place du Nouveau Marché aux Grains.
- 20.2, 17.4 & 19.6 – 15h > 15h45 : place Rouppe.
- 20.3 & 15.5 – 15h > 15h45 : place du Congrès – rue Royale.
- 20.3 & 15.5 – 16h > 16h45 : place Poelaert.
- 1.2, 7.6 – 18h > 18h45 : avenue de Versailles (proximité av. des Pagodes).
- 8.2, 8.3, 12.4, 10.5 & 14.6 – 18h > 18h45 : avenue de l'Arbre Ballon – avenue Général de Ceuninck.
- 13.2, 13.3, 10.4, 8.5 & 12.6 – 15h > 15h45 : place Bockstael.
- 20.2, 17.4, 19.6 – 16h > 16h45 : rue de la Chapelle – square des Ursulines.
- 23.2, 23.3, 27.4, 25.5, 22.6 – 18h > 18h45 : square Ambiorix – av. de la Brabançonne.
- 9.2, 9.3, 13.4, 11.5 & 8.6 – 16h > 16h45 : rue Sainte-Elisabeth – parvis de l'église.
- 1.2 & 7.6 – 16h > 16h45 : rue du Craetveld – rue Bruyn.
- 1.3 & 3.5 – 16h > 16h45 : av. de la Croix de Guerre – côté Delhaize.
- 1.2, 3.5 & 7.6 – 17h > 17h45 : place Peter Benoit.
- 1.3 & 3.5 – 18h > 18h45 : rue de Beyseghem – Donderberg.

U zit met restjes verf, reinigings- of tuinproducten, inktpatronen, batterijen...? Gooi die vooral niet in de witte zak. Proxichimik komt immers ook dit jaar langs in uw buurt om dit soort gevaarlijk afval op te halen. De lijst met dit soort afval vindt u op www.arp-gan.be/nl/sortering/10-uw-huishoudelijk-chemisch-afval.html. Breng het op het gepaste tijdstip naar deze inzamelpunten:

- 20.3 & 15.5 – 14u > 14u45: Helihavenlaan – Simon Bolivarlaan.
- 20.2, 17.4 & 19.6 – 14u > 14u45: Nieuwe Graanmarkt (parking).
- 20.2, 17.4 & 19.6 – 15u > 15u45: Rouppeplein.
- 20.3 & 15.5 – 15u > 15u45: Congresplein – Koningsstraat.
- 20.3 & 15.5 – 16u > 16u45: Poelaertplein.
- 1.2, 7.6 – 18u > 18u45: Versailleslaan (vlak bij Pagodenlaan).
- 8.2, 8.3, 12.4, 10.5 & 14.6 – 18u > 18u45: Dikke-Beuklaan – Generaal de Ceunincklaan.
- 13.2, 13.3, 10.4, 8.5 & 12.6 – 15h > 15h45: Bockstaelplein.
- 20.2, 17.4, 19.6 – 16u > 16u45: Kapellestraat – Ursulinenplein.
- 23.2, 23.3, 27.4, 25.5, 22.6 – 18u > 18u45: Ambiorixsquare – Brabançonnellaan.
- 9.2, 9.3, 13.4, 11.5 & 8.6 – 16u > 16u45: Sint-Elisabethstraat – Het plein voor de kerk.
- 1.2 & 7.6 – 16u > 16u45: Kraatveldstraat – Bruynstraat.
- 1.3 & 3.5 – 16u > 16u45: Oorlogskruisenlaan – kant Delhaize.
- 1.2, 3.5 & 7.6 – 17h > 17h45: Peter Benoitplein.
- 1.3 & 3.5 – 18h > 18h45: Beizegemstraat – Donderberg.

5 LAEKEN | LAKEN

L'ANCIENNE GARE DE LAEKEN RESTAURÉE.

Magnifique rénovation de ce bâtiment de style néo Renaissance organisée dans le cadre du Contrat de Quartier Bockstael. L'enveloppe, classée en 1996, de l'ancienne gare de Laeken a aujourd'hui retrouvé son état d'origine et son authenticité : les châssis du premier étage ont été restaurés tandis que le reste des châssis a été remplacé selon les modèles d'origine. Dans les combles, plusieurs lucarnes disparues lors d'une des premières interventions sur le bâtiment ont été restituées sur base de photographies anciennes. Cette intervention a permis de multiplier l'éclairage naturel à cet étage, qui constitue aujourd'hui un espace monumental couronné par la charpente, laissée visible par volonté du projet. L'ancienne gare de Laeken a été construite selon les plans de l'ingénieur A. De Paepe au alentours de l'année 1880. Elle desservait une halte de train qui fonctionnait à Laeken depuis 1872. Sa fonction comme gare se poursuivra jusqu'en 1982. Cette rénovation permettra au bâtiment de remplir dans l'avenir de multiples fonctions socio-culturelles. Des projets essentiels pour le quartier qui vous seront détaillés dans une prochaine édition du *Brusseleir*.



OUD STATION LAKEN GERESTAUREERD.

Het Duurzaam Wijkcontract Bockstael zorgde voor een knap staaltje van renovatie en herbestemming van dit neorenaissancegebouw. De muren en het dak van het oude stationsgebouw van Laeken, in 1996 als erfgoed beschermd, zijn vandaag weer in hun oude glorie hersteld: het raamwerk van de eerste verdieping werd gerestaureerd en de rest van de ramen werd vervangen volgens het oorspronkelijke model. Op de zolder zijn op basis van oude foto's enkele dakramen, die bij een van de eerste renovatiebeurten waren verdwenen, gerestaureerd. Hierdoor valt er meer natuurlijk licht binnen: een monumentale ruimte waarin het houten gebinte doelbewust zichtbaar is gehouden. Het door de renaissance geïnspireerde station van Laeken werd rond 1880 gebouwd volgens de plannen van ingenieur A. De Paepe. Het moest de eerste treinhalt in Laeken vervangen die al in 1872 werd geopend. Het stationsgebouw bleef in gebruik tot 1982. Dankzij het Duurzaam Wijkcontract krijgt dit gebouw een nieuwe, veelzijdige socioculturele bestemming. Er staat dus heel wat belangrijks op het programma voor de wijk. Wat precies leest u in de komende edities van de *Brusseleir*.

UN SCAN EN 3D POUR LA RESTAURATION DE LA TOUR ANNEESSENS.



1 PENTAGONE
VIJFHOEK

3D-SCAN VOOR RESTAURATIE ANNEESSENSSTOREN.

La Tour Anneessens (13^e siècle) fait partie d'un ensemble de vestiges de la première enceinte de Bruxelles dont le périmètre de 4 km enserrait jadis un territoire de 80 ha. Elle se trouve sur le boulevard de l'Empereur tout près de la rue de Rollebeek et est l'une des quatre Tours encore conservées à ce jour (avec la Tour de Villers, la Tour du Pléban et la Tour Noire). À l'origine, la base élargie de la Tour et les deux arcs sous le tronçon de courtine étaient enterrés. Les fondations de la Tour sont aujourd'hui visibles. La Tour Anneessens est classée en totalité comme monument depuis 1992 ; les vestiges de la suite du mur, situés derrière les constructions, à front du boulevard, ont quant à eux été classés en 2002. Un projet de restauration est actuellement mené en collaboration avec la Région et un relevé numérique en 3D a été commandé par la Ville pour permettre de repérer les problèmes de structure et les détériorations éventuelles pour entamer sa restauration.

De 13e-eeuwse Hoektoren, in de volksmond ook Anneessensstoren genoemd, is een van de overblijfselen van de eerste, 4 km-lange stadsmuur van Brussel die ooit een grondgebied van 80 ha omwalde. Deze toren ligt aan de Keizerslaan, vlak bij de Rollebeekstraat, en is een van de vier torens die tot op vandaag bewaard zijn gebleven (Hoektoren, Villerstoren, Plebaantoren en Zwarte Toren). De bredere voet van de toren en de twee bogen onder de wal waren oorspronkelijk ingegraven in een aarden wal. Vandaag zijn die funderingsbogen van de toren zichtbaar. De Anneessensstoren is sinds 1992 een beschermd monument; de overblijfselen van de stadsmuur achter de gebouwen aan de Keizerslaan zijn beschermd erfgoed sinds 2002. Momenteel loopt er in samenwerking met het gewest een restauratieproject. De Stad gaf, vooraleer de restauratie te beginnen, de opdracht met een 3D-scan eventuele structuurproblemen en beschadiging op te sporen.

Cellule Patrimoine
historique – 02 279 30 10 –
opp.patrimoine@brucity.be.

Cel Historisch Erfgoed
– 02 279 30 10 –
opp.erfgoed@brucity.be.

BOUGE. UIT.



(DÉ)CONFINÉS > 15.2
Certains objets fragiles sont rarement sortis de la réserve. Exceptionnellement, le Musée a décidé de les dévoiler, de les déconfiner !
STANDING STONES > 29.08
Une exposition pour confronter art et design contemporains.
Design Museum Brussels – 1 place de Belgique – 1020 (Laeken) – designmuseum.brussels

KURT LEWY > 7.2
Musée Juif de Belgique – 21 rue des Minimes – 1000 – mjb-jmb.org Le peintre juif

Kurt Lewy avait fui l'Allemagne nazie pour s'installer à Bruxelles. Cette exposition rend hommage à un artiste de talent tombé dans l'oubli.

PANORAMA > 21.2
Xavier Noiret-Thomé et Henk Visch font dialoguer leur travail et interrogent l'art entre peinture et sculpture.
ÉMILIE SIMON > 21.2
Né à Dinant en 1990, cet artiste propose une installation pleine de couleurs, de vibrations et de chaleur. Un plein d'émotions au cœur de l'hiver. Prix Médiatine 2019.

AKIKO UEDA > 21.2
Cette artiste japonaise qui vit à Bruxelles expose ses dessins et sa peinture et propose des moments de performance autour de cet impressionnant travail.
CENTRALE for contemporary art – CENTRALE.Lab – 16 place Sainte-Catherine – 1000 – Mer > Dim – 02 279 64 52 – centrale.brussels

EMBRASEZ-VOUS > 25.4
Art et Marges Musée – 312 rue Haute – 1000 – 10h > 17h – Fermé le lundi – artetmarges.be Les dix ans de ce musée fabuleux à travers une grande et belle expo anniversaire. À ne pas manquer.

EXPOSITION 'MASCULINITIES' > 13.6
Musée Mode & Dentelle – 12 rue de la Violette – 1000 – 10h > 17h – Fermé le lundi – museemodeetdentelle.brussels Une expo sur la mode masculine, pour casser les codes et interroger le masculin à l'heure de #metoo.

BRUEGEL – A POETIC EXPERIENCE > 10.11
Atomium – 1 square de l'Atomium – 1020 (Laeken) – 10h > 18h (fermeture de la billetterie à 17h30) – atomium.be Pour le 450^e anniversaire de la mort de Pieter Bruegel l'Ancien, l'Atomium propose une exposition sur le célèbre peintre de la Renaissance.



THE BOOTLEG BEATLES 12.2
Cirque Royal – 81 rue de l'Enseignement – 1000 – 20h – cirque-royal-bruxelles.be Un cover band qui reprend les Beatles comme personne.

OPEN MIC • MANZA 13.2
Maison de la création – Place Bockstael – 1020 (Laeken) – maisondelacreation.org.brussels Un concert de Manza Abdeslam, précédé d'une soirée micro ouvert.

IGORRR 14.2
Mélange détonant de metal, musique baroque, jazz, country.
THE DANDY WARHOLS 26.2
Un groupe rock originaire de Portland, Oregon.
La Madeleine – 14 rue Duquesnoy – 1000 – 20h – la-madeleine.be

ATTENTION, au vu de la crise sanitaire en cours, les événements mentionnés dans cet agenda sont susceptibles d'être annulés, reportés ou leur formule modifiée. Tenez-vous au courant via le site web de l'organisation.



À TRAVERS LA PIERRE > 12.2
Une fiction sur des personnes bien réelles : les hommes-taupes qui vivent sous nos pieds, dans les égouts ou les tunnels abandonnés.
VINCI AVAIT RAISON > 12.2
Un dîner à la campagne qui s'annonçait délicieux, sauf que... Rien ne se passe comme prévu !
FRAGMENTS D'UNE 24.2 > 12.3
Un spectacle de Lisa Cogniaux qui parle de comment les

rôles qu'on donne aux actrices s'inscrivent dans la construction de leur identité, mais aussi dans l'identité de toutes les femmes.
ÉPIDERMIQUE 24.2 > 12.3
Alors que tout est éphémère, le tatouage ancre dans la vie, le permanent. Que signifie-t-il exactement ?
Centre culturel des Riches-Clares – 24 rue des Riches Claires – 1000 – 02 548 25 80 – lesrichesclaires.be

NOTRE-DAME DE PARIS > 13.2
Théâtre royal du Parc – 3 rue de la Loi – 1000 – Tous les jours sauf le lundi – www.theatreduparc.be Une création mise en scène par Thierry Debroux, d'après le chef-d'œuvre de Victor Hugo.

SONICO 12 > 13.2
Un spectacle de tango hors du commun.
RISE UP 18.2
Le slam et la poésie pour guérir ensemble.

MADAME BOVARY 19.2 > 5.3
Le grand classique de Gustave Flaubert mis en scène par Michael De Cock.
KVS – 9 quai aux Pierres de Taille – 1000 – kvs.be

JE NE HAÏRAI PAS 2 > 13.2
Théâtre de Poche – 1A chemin du Gymnase – 1000 – 02 649 17 27 – poche.be Izzeldin Abuelaish est né à Gaza et le premier médecin obstétricien à exercer en Israël. Il a perdu trois filles tuées par des obus israéliens, mais il a décidé de ne pas haïr.

ARTUS 18.2
L'humour déjanté et piquant d'Artus dans ce nouveau spectacle de cow-boy : Duels à Davidéjonatow.
KHEIRON 19.2
Faut-il le présenter ? Un humoriste unique à découvrir aussi via YouTube.
Cirque Royal – 81 rue de l'Enseignement – 1000 – 20h – cirque-royal-bruxelles.be

DIMANCHE DU CONTE 28.2
Centre Culturel Bruegel – 1F rue des Renards – 1000 – 20h30 – 0489 393 606 – www.ccbruegel.be Encore un thème d'actualité pour ce dimanche conté : les enfants, la peur et le courage.

LE PETIT CHAPERON ROUGE 13.2
Un spectacle dès 4 ans et gratuit !
JEUDI D'UTOPIE – STAND UP 25.2

Un plateau exceptionnel de 5 humoristes belges : Pierre Emmanuel alias PE, Dena, Julie Geller, Inno JP et Nikoz.
RÉSONANCE 24 > 26.2
Un beau spectacle de cirque, tout ce dont nous avons besoin !
Maison de la création – Place Bockstael – 1020 (Laeken) – maisondelacreation.org

LES TROIS MOUSQUETAIRES 4 > 27.2
Théâtre Toone – 66 rue du Marché aux Herbes – 1000 – 20h30 – Jeu, ven. & sam. : aussi 16h – 12 euros – toone.be La grande œuvre d'Alexandre Dumas adaptée par le seul théâtre de marionnettes traditionnelles bruxelloises.

GLITCH 5 > 6.2
Un spectacle de danse pour montrer les dysfonctionnements informatiques.
TRANSMUTE 5 > 6.2
Une musique envoûtante accompagne le trailer de la nouvelle création de Sabine Molenaar. Elle donne très envie de découvrir ce spectacle sur les repères.
TAPAGE NOCTURNE 19 > 20.2
Une création collective et intergénérationnelle, entre voisins et voisins, sur les liens, l'intimité et le brouhaha citadin.
Les Brigittines – 1 place Akarova – 1000 – brigittines.be



C'EST NOUS LES CHEF.FES! 5.2 & 5.3
Une fois par mois, la Maison de la création devient centre d'expérimentations culinaires pour adultes !
CHANTS DU MONDE 5.2
Une artiste vous invite à manger et découvrir sa culture : ici, le flamenco et l'Espagne avec Hélène Gulizzi.
DIMANCHE À LA MAISON 28.2
Un après-midi récréatif autour de l'art et des nouvelles technologies avec des ateliers, des jeux et une exposition.
Maison de la création – Place Bockstael – 1020 (Laeken) – maisondelacreation.org

ON SE FORME AUX POTAGERS URBAINS ? MOESTUINIÉREN IN DE STAD?

Plus de 40 formations 'potagers collectifs' rassemblant des dizaines de personnes ont été organisées ces derniers mois en collaboration avec l'association Skyfarms. En 2021, elle continuera à accompagner gratuitement celles et ceux qui s'investissent dans les potagers urbains. L'association Skyfarms accompagne les collectifs citoyens qui veulent transformer une toiture, une terrasse ou un jardin en potager. « En partenariat avec la Ville, nous avons donné 45 sessions dans douze potagers collectifs sur le territoire de Bruxelles. Il s'agissait de potagers en plein sol comme celui de la Maison de Quartier Rossignol à Neder-Over-Heembeek, de potagers en bacs comme au potager Pierre Strauven au Foyer Laekenois, ou de potagers sur toit comme celui de l'habitat groupé l'Échappée », se réjouit Mieke Deceuninck, formatrice chez Skyfarms. « Cela rencontre un franc succès, malgré la pandémie et nous continuons en 2021 ! » Cet accompagnement professionnel est gratuit. Les thématiques et dates sont définies en fonction des besoins de chaque potager : « Cela peut être la réalisation du plan de culture, la fertilité du sol et le paillage, les semis et plantations, la gestion de l'eau, le compost, etc. »



In samenwerking met de vereniging Skyfarms ontkiemden de afgelopen maanden ruim 40 'collectieve stadsmoestuinen' die tientallen geïnteresseerden op de been brachten. In 2021 blijft Skyfarms gratis hulp bieden aan al wie wil zich wil inzetten voor of in een stadsmoestuin. De vereniging begeleidt groepen stedelingen die van hun dak, terras of tuin een moestuin willen maken. "In samenwerking met de Stad organiseerden we 45 begeleidingssessies in 12 collectieve moestuinen op Brussels grondgebied. Dat waren onder andere moestuinen in volle grond zoals die van het buurthuis Nachtegaal in Neder-Over-Heembeek, in bakken zoals de moestuin Pierre Strauven van de Lakense Haard, of de moestuinen op een dak zoals die van het cohousingproject l'Échappée. Dat is, ondanks de pandémie, een groot succes. En in 2021 gaan we verder op ons elan!", licht Mieke Deceuninck, trainer bij Skyfarms, enthousiast toe. Deze professionele begeleiding is gratis. De thema's en data worden bepaald op basis van wat er voor elke moestuin nodig is: "Dat kan gaan van een teeltplan tot bodemvruchtbaarheid of mulching, zaaïen en plantenen, waterhuishouding, compost, enz."

www.skyfarms.be – ateliers@skyfarms.be

www.skyfarms.be – ateliers@skyfarms.be

DU SPORT CONTRE L'ENNUI.

Impossible de savoir quand les entraînements sportifs et les salles de sport pourront pleinement reprendre leurs activités. Ou à cela ne tienne, la Ville a décidé de mettre le paquet pour donner envie aux citoyens de pratiquer une activité physique. Depuis le début de la crise sanitaire, la Ville tente de redynamiser ses installations extérieures et multiplie les projets sportifs en tous genres. En août dernier, Laeken accueillait son premier pumphack – un circuit de bosses et de virages pour les amateurs de vélo, rollers... Quelques semaines plus tôt, le terrain de basket à Dansaert faisait peau neuve. Désormais, une fresque street art imaginée par un illustrateur bruxellois orne le sol. Toutes ces nouveautés ont un unique but : donner envie de sortir de chez soi et de continuer à se dépenser malgré la Covid-19. Pour 2021, la Ville entend bien continuer sur sa lancée en réaménageant d'autres agoras devenues vêtustes et en développant des infrastructures destinées au street workout. Si la pandémie a renforcé cette volonté, le projet s'inscrit dans une idée plus large. « Nous voulons permettre à chacune et à chacun de pratiquer un sport près de chez soi. Et par là redécouvrir son quartier, se dépenser, s'amuser, le tout dans un environnement de qualité et sécurisé », précise la Ville. Soucieuse d'offrir ce sport de proximité dans le respect de l'environnement, la Ville de Bruxelles veille également au développement de fontaines à eau tout autour de ces terrains. Ces fontaines permettent aux sportives et sportifs de s'hydrater durant leur activité physique, durant les pics de chaleur. Le tout en leur permettant de ne pas avoir à acheter de l'eau en bouteille plastique. Une manière d'associer santé, sport et bien-être de la planète.

Service des Sports – Palais du Midi – 3 rue Roger van der Weyden – 1000 – 02 279 59 80 – infosport@brucity.be – www.sportbruxelles.be.



SPORTEN TEGEN VERVELING.

Wanneer de sporttrainingen en sportzalen weer helemaal op gang komen, weten we niet met zekerheid. De Stad stelt dan ook alles in het werk om burgers aan te moedigen naar buiten te komen en te gaan sporten. Sinds het begin van de gezondheids crisis zet ze zich in om haar buitenfaciliteiten nieuw leven in te blazen en allerlei extra sportprojecten op te zetten. In augustus kreeg Laken zijn eerste pumphack (een circuit met bulten en kombochten voor fietsers, rollers, enz.). Enkele weken daarvoor kreeg het basketbalveld in de Dansaertwijk een make-over. Op de ondergrond prijkt nu een streetartfresco van een Brusselse graffiti kunstenaar en kalligraf. Al deze initiatieven hebben één doel: Brusselaars warm maken om naar buiten te komen en ondanks Covid-19 te blijven sporten. In 2021 wil het stadsbestuur verder gaan op zijn elan, door nog andere verwaarloosde pleintjes op te knappen en street-workoutfaciliteiten te creëren. Door de pandémie kreeg dit plan weliswaar een boost, maar het project maakt deel uit van een groter concept. "We willen iedereen de kans geven in de eigen buurt te sporten. Op die manier ontdek men zijn buurt nog meer en wordt het sporten prettiger en ook veiliger," aldus de Stad. Met het oog op het buurtsporten met respect voor het milieu en de leefomgeving zal de Stad drinkfonteinen plaatsen langs de sportterreinen. Altijd handig en welkom, zeker in de zomer. Dit mindert ook de nood aan plastic flessen. Sporten is gezond voor lichaam, geest en... de planeet!

Sportdienst – Zuidpaleis – Rogier van der Weydenstraat 3 – 1000 – 02 279 59 80 – infosport@brucity.be – www.sportbrussel.be.

CECI NE SONT PAS LES 'MAGRITTE'.

La Covid-19 s'accompagne encore et toujours de son lot d'incertitudes. Pour éviter l'annulation totale, certains événements culturels ont décidé de s'adapter. C'est notamment le cas des Magritte du Cinéma qui se dérouleront sous une forme inédite. Soucieuse de continuer à mettre le cinéma belge à l'honneur, l'Académie André Delvaux a choisi d'organiser plusieurs événements et opte pour une forme « novatrice, positive et résolument tournée vers la solidarité ». Avec l'accord de la RTBF, un week-end entièrement dédié à la célébration du cinéma belge sera organisé début février en radio, en télé et sur les réseaux sociaux. Aussi, des séances spéciales – en association avec les exploitants des salles de cinéma – seront organisées afin de rediffuser des films sortis en 2020. Enfin, l'Académie ajoute que l'ensemble des œuvres sorties en 2020 et 2021 concouraient pour l'édition de 2022, année qui marquera (on l'espère fortement) le retour à la normale.

LES MAGRITTE DU CINÉMA 5 > 7.2
En ligne, en télé et en radio –
www.lesmagritteducinema.com.



BIJZONDERE MAGRITTE-FILMPRIJZEN.

Covid-19 blijft voor onzekerheden zorgen. Om een volledige annulering te vermijden, besloten sommige evenementen zich aan te passen. De uitreiking van de 'Magritte du cinéma'-filmprijzen bijvoorbeeld, die dit keer op een unieke manier plaatsvindt. Om de Belgische film toch in kijker te zetten, besloot de Académie André Delvaux verschillende events te organiseren en voor een "vernieuwende, positieve en op solidariteit gerichte aanpak" te gaan. Met instemming van de RTBF organiseert ze begin februari een heel weekend in het teken van de viering van de Belgische film op radio, tv en social media. Ook zet ze – in samenwerking met de bioscoopexploitanten – speciale vertoningen op touw, om films uitgebracht in 2020 opnieuw te tonen. Last but not least besloot de Académie André Delvaux om alle films die in 2020 en 2021 zijn uitgebracht, te laten deelnemen aan de editie van 2022, het jaar waarin alles – hopelijk – weer normaal verloopt.

LES MAGRITTE DU CINÉMA 5 > 7.2
Online, op tv en radio – www.lesmagritteducinema.com.

OPGELET,
afhankelijk van hoe de gezondheidscrisis evolueert, kunnen de evenementen in de kalender hieronder mogelijk geannuleerd, uitgesteld of gewijzigd worden. Altijd even de website van de organisatie(s) checken dus.

Expo

KURT LEWY > 7.2
Joods Museum van België – Minimenstraat 21 – 1000 – mjb-jmb.org. De Joodse schilder Kurt Lewy vluchtte uit nazi-Duitsland en vestigde zich in Brussel. Een hommage aan een in vergetelheid geraakte, getalenteerde kunstenaar.

(DÉ)CONFINÉS > 15.2
Sommige voorwerpen zijn zo broos dat ze zelden uit de kasten worden gehaald. Het ADAM besloot om een selectie ervan uitzonderlijk toch tentoon te stellen!
STANDING STONES > 29.08
Een dialoog tussen kunst en hedendaags design.
Design Museum Brussels – Belgiëplein 1 – 1020 (Laken) – designmuseum.brussels/nl

PANORAMA > 21.2
Xavier Noiret-Thomé en Henk Visch gaan in dialoog met hun werk dat het midden houdt tussen schilder- en beeldhouwkunst.
ÉMILIE SIMON – 'FORESTS AND SKIES' > 21.2
Deze kunstenaar, in Dinant geboren in 1990, presenteert een installatie vol kleuren, trillingen en warmte. Emoties in overvloed in putje winter. Laureaat Médiatine-wedstrijd 2019.
AKIKO UEDA – 'DÉJÀ-MAIS-VU' > 21.2
Deze Japanse kunstenaar woont in Brussel. Ze stelt haar tekeningen en schilderijen tentoon en creëert performancemomenten rond dit indrukwekkende werk.
Centrale for contemporary art – Centrale Lab – Sint-Katelijneplein 16 – 1000 – Woensdag > zondag – 02 279 64 52 – centrale.brussels

EMBRASEZ-VOUS > 25.4
Art & Marges Museum – Hoogstraat 312 – 1000 – 10u > 17u – Maandag gesloten – artetmarges.be Een mooie jubileumtentoonstelling ter gelegenheid van het 10-jarig bestaan van dit fantastische museum. Een aanrader.

MASCULINITIES > 13.6
Mode & Kant Museum – Violetstraat 12 – 1000 – 10u > 17u – Maandag gesloten – www.modeenkantmuseum.brussels
Een tentoonstelling over de mannenmode, die breekt met de conventies en in het huidige #metoo-tijdperk het begrip mannelijkheid deconstrueert.

BRUEGEL – A POETIC EXPERIENCE > 10.11
Atomium – Atomiumplein 1 – 1020 (Laken) – 10u > 18u (tickets tot 17u30) – atomium.be
N.a.v. de 450e verjaardag van het overlijden van Pieter Bruegel de Oude pakt het Atomium uit met een tentoonstelling over de beroemde renaissanceschilder.

Concerten

THE BOOTLEG BEATLES 12.2
Koninklijk Circus – Onderrichtsstraat 81 – 1000 – 20u – www.koninklijk-circus-brussel.be Een tributeband die the Beatles covert als geen ander.

OPEN MIC • MANZA 13.2
Maison de la création – Bockstaelplein – 1020 (Laken) – maisondelacreation.org Een concert van Manza Abdeslam en vooraf open podium.

IGORR 14.2
Explosieve mix van metal, barok, jazz en country.
THE DANDY WARHOLS 26.2
Een rasechte rockband uit Portland, Oregon.
La Madeleine – Duquesnoystraat 14 – 1000 – 20u – la-madeleine.be

Theater

SONICO 12 > 13.2
Een heel aparte tangovoorstelling.
RISE UP 18.2
Slam en poëzie om samen te genezen.
MADAME BOVARY 19.2 > 5.3
Hedendaagse bewerking van Flauberts klassieker, onder regie van Michael De Cock.
KVS – Arduinkaa 9 – 1000 – kvs.be

LES TROIS MOUSQUETAIRES 4 > 27.2
Poppentheater Toone – Grasmart 66 – 1000 – 20h30 – Donderdag, vrijdag & zaterdag, zaterdag ook om 16u – 12 euro – toone.be Een bewerking van Alexandre Dumas' bekende werk, door het enige traditionele Brusselse poppentheater (in Brussels Frans).

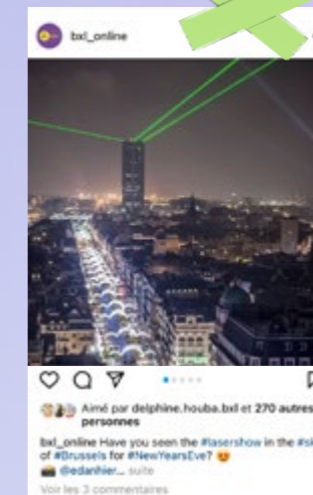


SUIVEZ-NOUS



VOLG ONS

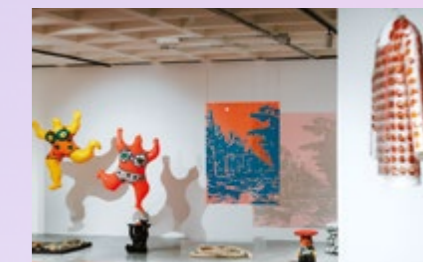
BXL_Online



Ville de Bruxelles
Stad Brussel
City of Brussels

CONCOURS WEDSTRIJD

Gagnez 5 x 2 entrées au
Design Museum Brussels
Vijf duotickets te winnen
voor het Design Museum
Brussels



Quel était l'ancien nom du 'Design Museum Brussels' ?

Het Design Museum Brussels is de nieuwe naam
maar hoe heette het vroeger ?

M./Mme | M./Mevr.:

Rue | Straat : n° | nr :

bte | bus : Tel./Gsm (obligatoire | verplicht) :

e-mail (obligatoire | verplicht) :

Code postal | Postnr. : Localité | Gemeente :

Coupon-réponse à renvoyer pour le 12 février 2021 au plus tard au Brusselsair • Mention : Concours 'DESIGN MUSEUM BRUSSELS' sur l'enveloppe • Centre administratif – Dép. Organisation – bureau 5.31 – 6 bd Anspach – 1000 Bruxelles | Strookje terugsturen vóór 12 februari 2021 naar de Brusselsair • Vermeld Wedstrijd 'DESIGN MUSEUM BRUSSELS' op de briefomslag • Administratief Centrum – Dep. Organisatie – kantoor 5.31 – Anspachlaan 6 – 1000 Brussel
Attention, chaque participant ne peut envoyer qu'un seul bon de participation | Elke deelnemer mag slechts 1 bon insturen.

Avis sur les données à caractère personnel (DCP). En complétant ce coupon-réponse, je participe au concours DESIGN MUSEUM BRUSSELS et j'autorise dès lors la Ville de Bruxelles (responsable du traitement des données) à utiliser mon adresse, email et numéro de téléphone afin de me communiquer/ envoyer le/les prix si je suis lauréat du concours. La Ville de Bruxelles conserve les DCP pendant la période nécessaire pour atteindre l'objectif défini qui est le bon déroulement du concours et l'allocation du prix. Les coupons-réponses des participants sont détruits dans le mois suivant la fin du concours. Les coupons-réponses du/des lauréats sont détruits dans les 3 mois suivant la fin du concours. Les droits des participants peuvent être connus dans la notice 'vie privée' visible sur www.bruxelles.be et exercés en envoyant un email à privacy@brucity.be ou un courrier postal à : Centre administratif Ville de Bruxelles – Cellule Communication – 6 bd Anspach – 1000 Bruxelles.

Wat betreft uw persoonsgegevens. Door dit wedstrijdformulier in te vullen, neem ik deel aan de wedstrijd DESIGN MUSEUM BRUSSELS en geef ik de Stad Brussel (verantwoordelijk voor de verwerking van de data) toestemming om mijn adres, e-mailadres en telefoonnummer te gebruiken om mij te verwittigen en/of de prijs toe te sturen indien ik tot de winnaars behoor. De Stad Brussel houdt deze data bij gedurende de periode die nodig is om het vastgestelde doel te bereiken, namelijk het verloop van de wedstrijd en de toewijzing van de prijs. De antwoordcoupons worden vernietigd in de loop van de maand na de wedstrijd en die van de winnaar(s) binnen de drie maanden na afloop van de wedstrijd. De rechten van de deelnemers vindt u op www.bruxelles.be in de rubriek 'wettelijke vermeldingen'. U kunt ze doen gelden via een mail naar privacy@brussel.be of per brief naar: Administratief Centrum van de Stad Brussel – Cel Communicatie – Anspachlaan 6 – 1000 Brussel.

COVID-19 – FOD VOLKSGEZONDHEID.
www.info-coronavirus.be – 0800 14 689 – 7/7 – 8u > 20u.

NOODGEVALLEN.	
112.	EUROPEES NOODOPROEPNUMMER. Dit 112 nummer is een Europees noodoproepnummer in geval van een ongeval, een agressie of in alle andere noodsituaties.
100.	BRANDWEER EN ZIEKENWAGEN. (noodgevallen).
101.	POLITIE (urgentie).
02 279 79 79.	POLITIEZONE – HOOFDAFDELING. (Permanentie : 8u > 22u.) Kolenmarkt 30 – 1000.
1733.	WACHTDIENST VAN DE GENEESHEREN.
070 660 160. 0903 99 000.	WACHTDIENST VAN DE APOTHEKERS IN REGIO BRUSSEL.
070 245 245.	ANTIGIFCENTRUM. (7/24) – www.antigifcentrum.be.
116000.	CHILD FOCUS.
0800 35 550.	DE GROENE LIJN VOOR SENIOREN, IN HET KADER VAN HET BRUSSELSE GEÏSOLEERDEN PLAN.
0800 99 340.	EEN LUISTEREND OOR, DRINGENDE HULP EN OPVANG VOOR DAKLOZEN OF MENSEN IN EEN SOCIALE NOODSITUATIE. (CASU) 24u/24.
PRAKTISCH.	
02 279 22 11.	ALGEMEEN NUMMER VAN DE STAD BRUSSEL.
02 279 22 11.	BEVOLKING – ADMINISTRATIEF CENTRUM. Anspachlaan 6 – 1000 – 2de verdieping. Open: ma-di-wo: 8u30 > 15u, do: 8u30 > 18u, vr: 8u30 > 12u. Op afspraak: rijbewijs en identiteitskaart (enkel op donderdag).
02 279 22 11.	BEVOLKING. Voor buitenlanders. VREEMDELINGENBUREAU. Administratief Centrum – 3de verdieping – Anspachlaan 6 – Open: ma > vrijdag: 8u30 > 12u. Tel. onthaal: ma > vrijdag: 8u30 > 16u.
02 279 37 00.	BEVOLKING – LAKEN. Emile Bockstaellaan 246. Open: ma, di, wo, vrij: 8u30 > 12u & 13u30 > 15u, do: 8u30 > 12u.
02 279 28 70.	BEVOLKING – NEDER-OVER-HEEMBEEK. Kruisberg 30. Open: ma, di, wo: 8u30 > 12u & 13u30 > 15u30. Do: 8u30 > 12u & 13u30 > 18u30. Vr: 8u30 > 12u
02 279 28 60.	BEVOLKING – HAREN. Kortenbachstraat 10 – Open: do 13u30 > 17u30.
02 736 04 78.	BEVOLKING – NOORD-OOSTWIJK. Van Campenhoutstraat 16. Open: di 13u30 > 15u30.
02 279 28 90.	BEVOLKING – LOUIZAWIJK. Louizalaan 240. Open: ma > do 8u30 > 12u & 13u45 > 15u45, vrij 8u30 > 12u.
02 543 63 39.	OCMW – CENTRAAL ONTHAAL.
0800 17 071.	DIENST CRÉCHES.
02 279 59 10.	DIENST JEUGD.
02 279 36 70.	DIENST GEZIN.
02 427 69 25.	HET HUIS VAN HET GEZIN.
0800 35 550.	DIENST SENIOREN.
0800 18 811.	INFO HANDICAP.
0475 29 22 86.	THUISOPPAS VAN ZIEKE KINDEREN.
02 279 38 10.	OPENBAAR ONDERWIJS.
102.	WWW.AWEL.BE. (KINDERTELEFOON).
106.	TELE-ONTHAAL VLAAMS BRABANT. Iemand met wie men 24u/24u anoniem kan praten.

GEVONDEN VOORWERPEN.	
02 274 16 90.	BUREAU GEVONDEN VOORWERPEN. Frontispiesstraat 55 – 1000. Openingsuren: maandag > vrijdag: 8u30 > 12u, & woensdag 12u.30 > 15u.30.
070 232 000.	MIVB (Naamse Poort).
070 220 200.	DE LIJN.
010 23 53 53.	TEC.
02 525 21 11.	NMBS (algemene inlichtingen).
OPENBARE REINHEID.	
0800 901 07.	DIENST REINHEID VAN DE STAD BRUSSEL. Groen infonummer en klachtenbeheer. Grof huisvuil: 3x/jaar, gratis.
0800 981 81.	NET BRUSSEL. www.netbrussel.be. Gewestelijke afvalverwerking – Rupelstraat 6 – 1000 – openingsuren: zo & ma: 14u30 > 20u, di & wo: g > 20u, do, vrij & za: g > 16u. Gratis ophaling grof huisvuil 1x/jaar, 3m³.
0800 14 477.	GROENE RUIMTEN.
OPENBARE WERKEN.	
02 279 60 33.	WEGENISWERKEN VAN DE STAD BRUSSEL. wegeniswerken@brucity.be. www.fxmystreet.irisnet.be.
070 23 32 36.	GEWESTWEGEN. Brussels Hoofdstedelijk Gewest. www.fxmystreet.irisnet.be.
WATER – GAS – ELEKTRICITEIT TELEDISTRIBUTIE – TELEFOON.	
015 66 66 66.	TELENET. (Kabelltelevisie & internet): Nieuwstraat 63 – 1000. www.telenet.be.
02 549 41 00.	SIBELGA (Elektriciteit & gas): algemeen.
02 274 37 81.	DEFECTE OPENBARE VERLICHTING. Sibelga – epov@sibelga.be.
0800 19 400.	GASREUK.
02 274 40 66.	ELEKTRICITEITSPANNE. clients-kanten@sibelga.be – www.sibelga.be.
02 739 52 11.	VIVAQUA (Water): dringende interventies – www.vivaqua.be
0800 33 700.	PROXIMUS. (Telefoon): lijnprobleem. www.bpost.be.
POSTKANTOREN.	
02 201 23 45.	CENTRUM. Hoofdzetel – Anspachlaan 1. Stevinstraat 41-43.
	LAKEN. Tielemansstraat 32. Brieslaan 13.
	HAREN. Haachtsesteenweg 1031 (1140 Evere).
RIOLERINGEN	
0800 901 07.	OP DE GEMEENTELIJKE WEGEN. Verstopte rioolputten.
02 739 52 11.	IN PRIVÉ WONINGEN. Putjesgeur en verstopte rioolputten. VIVAQUA (24/24). www.vivaqua.be.
STEDENBOUW	
02 279 29 29.	CALL CENTER.
TOERISME & ONTSPANNING.	
02 513 89 40.	TOERISTISCHE INFORMATIE.
BEN JE TOE AAN EEN NIEUWE UITDAGING? DE STAD BRUSSEL WERFT AAN!	
Solliciteer via jobs.brussel.be .	



STADHUIS.
Grote Markt,
1000 Brussel.
02 279 22 11.

College van Burgemeester en Schepenen.



PHILIPPE CLOSE.

BURGEMEESTER.
philippe.close@brucity.be.



BENOIT HELLINGS.

EERSTE SCHEPEN.
Klimaat en Sport.
benoit.hellings@brucity.be.



FAOUZIA HARICHE.

SCHEPEN.
Openbaar onderwijs, Jeugd
en Human resources.
cabinet.f.hariche@brucity.be.



BART DHONDT.

SCHEPEN.
Mobiliteit en
Openbare werken.
bart.dhondt@brucity.be.



FABIAN MAINGAIN.

SCHEPEN.
Economische zaken,
Werkgelegenheid, Smart
City en Administratieve
vereenvoudiging.
fabian.maingain@brucity.be.



AHMED EL KTIBI.

SCHEPEN.
.Burgerlijke stand, Bevolking
en Internationale solidariteit.
ahmed.elktibi@brucity.be.



ZOUBIDA JELLAB.

SCHEPEN.
Groene ruimten en
Openbare netheid.
zoubida.jellab@brucity.be.



ANS PERSOONS.

SCHEPEN.
Stedenbouw, Openbare
Ruimte en Nederlandstaalig
Onderwijs.
ans.persoons@brucity.be.



ARNAUD PINXTEREN.

SCHEPEN.
Jonge kind,
Burgerparticipatie en
Stadsvernieuwing.
arnaud.pinxteren@brucity.be.



DELPHINE HOUBA.

SCHEPEN.
Cultuur, Toerisme en
Grote evenementen.
delphine.houba@brucity.be.



LYDIA MUTYEBELE NGOI.

SCHEPEN.
Huisvesting, Openbaar
Patrimonium en
Gelijke Kansen
cabinet.l.mutyebile@brucity.be.



KHALID ZIAN.

OCMW-VOORZITTER.
(Openbaar Centrum voor
Maatschappelijk Welzijn).
cabinet.k.zian@brucity.be.



LUC SYMOENS.

STADSSECRETARIS.
luc.symoens@brucity.be.

de Brusselair 163. februari 2021.

- Infomagazine van de Stad Brussel.
- **Verantwoordelijke uitgever:** Luc Symoens – Stadhuis – Grote Markt – 1000 Brussel.
- **Coördinatie van de redactie:** Sébastien Pardon.
- **Eindredactie:** Carole Aroca Villegas.

- **Journalisten:** Charline Cauchie, Thomas Depicker, Francis Lenoir, Carline Taymans, Audrey Vanbrabant, Ria Vander Perre.
- **Productie:** Twogether & Partners. Coghenlaan 119 – 1180 Brussel.
- **Algemene coördinatie:** Damien Vanheuverzwijn.
- **Coördinatie Nederlands:** Mark De Geest.

- **Vormgeving:** Michel Croes.
- **Foto's:** Eric Danhier.
- **Oplage:** 100.000.
- **Hier vindt u ons :**
Kabinet van de Burgemeester – Stadhuis – Grote Markt – 1000 Brussel.
Telefoon: 02 279 50 34.
Fax: 02 279 50 27.
e-mail: brusselair@brucity.be.



Uit respect voor het milieu
wordt *De Brusselair* gedrukt
op chloorvrij papier.



LA VILLE
DE STAD

TOUS ENSEMBLE ALLEMAAL SAMEN

CONTRE LA PANDÉMIE !

**POUR PROFITER PLEINEMENT DES CÂLINS
AVEC MES PETITS-ENFANTS,
JE ME FAIS VACCINER.**

La Ville de Bruxelles lance son plan de vaccination afin de revenir peu à peu à une vie normale. Des centres de vaccination contre le COVID-19 seront prochainement mis en place sur le territoire de la Ville de Bruxelles.

#BXLOVE

Plus d'informations sur
www.bruxelles.be

TEGEN DE PANDEMIE!

**OM WEER MIJN KLEINKINDEREN
STEVIG VAST TE PAKKEN,
LAAT IK ME VACCINEREN.**

Stad Brussel lanceert haar vaccinatieplan om stilaan weer naar een normaal leven te gaan. Binnenkort openen de vaccinatiecentra tegen Covid-19 in de Stad Brussel.

Meer informatie op
www.brussel.be

